

da bit fructum su um.

In natura  
te domini.  
Introit.



Ver natus est no bis

Barbara Hagg  
& Frédéric Billiet (dir.)

# *Ars musica septentrionalis*

De l'interprétation du patrimoine musical  
à l'historiographie

magni consili i an ge lus.



antate domino canticū novum.

quia mirabi lia fe cit. Glori a.



PUPS





*ARS MUSICA SEPTENTRIONALIS*  
DE L'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE MUSICAL  
À L'HISTORIOGRAPHIE

# musiques écritures

collection dirigée par Frédéric Billiet, Nicolas Meeùs, Danièle Pistone

## Série « Études »

*Histoire, humanisme et hymnologie*

*Mélanges offerts à Édith Weber*

Pierre Guillot & Louis Jambou (dir.)

*Musicologie au fil des siècles*

*Hommages offerts à Serge Gut*

Manfred Kelkel (dir.)

*Manuel de Falla*

Louis Jambou (dir.)

*Hommage au compositeur Alexandre Tansman*

Pierre Guillot (dir.)

*Parler, dire, chanter*

Georgie Durosoir (dir.)

*Le Dessous des notes. Voies vers l'esthétique*

*Mélanges offerts au professeur Manfred Kelkel*

Jean-Jacques Velly (dir.)

*Guillaume de Machaut*

Jacqueline Cerquiligni-Toulet & Nigel Wilkins (dir.)

*Musica rhetoricans*

Georgie Durosoir & Florence Malhomme (dir.)

*La Musique entre France et Espagne*

*Interactions stylistiques, 1870-1939*

Louis Jambou (dir.)

*La Traduction des livrets*

*Aspects théoriques, historiques et pragmatiques*

Gottfried R. Marschall (dir.)

*Musique et arts plastiques*

*Analogies et interférences*

Michèle Barbe (dir.)

*Méodies urbaines*

*La musique dans les villes d'Europe (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)*

Laure Gauthier & Mélanie Traversier (dir.)

*Regards sur Daniel-Lesur*

*Compositeur et humaniste*

1908-2002

Cécile Auzolle (dir.)

*La Musique au temps des arts*

*Hommage à Michèle Barbe*

Gérard Denizéau & Danièle Pistone (dir.)

Barbara Hagg & Frédéric Billiet (dir.)

avec la collaboration  
de Claire Chamiyé et Sandrine Dumont

*Ars musica septentrionalis*

De l'interprétation du patrimoine musical  
à l'historiographie



## INTRODUCTION

Les bibliothèques du Nord de la France conservent d'incalculables témoignages d'une vie musicale remarquable et remarquée durant tout le Moyen Âge. Les grands centres intellectuels de cette région ont largement participé à l'élaboration des répertoires monodiques et polyphoniques, à l'évolution du langage musical, de la théorie et de la notation entre le IX<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle. Des études musicologiques ont été menées pour montrer le rôle des théoriciens, poètes-chanteurs ou compositeurs durant cette période, mais une histoire de la musique du Nord de la France reste à faire<sup>1</sup>. Ce travail se heurte à la difficulté de cerner la région sur une si longue période. Les frontières changent, les invasions sont fréquentes, l'aire linguistique fluctue et les dénominations ne correspondent pas toujours aux réalités du territoire : Flandre septentrionale, Provinces-Unies. « C'est pourtant de cette région que proviennent les premiers spécimens de notations musicales pour le chant et la polyphonie (IX<sup>e</sup> siècle) – notations paléofranques, messine, Laon », écrivait Sandrine Dumont en préambule aux manifestations de « Cantus 21 – Patrimoine musical du Nord de la France »<sup>2</sup>. « Dès le XI<sup>e</sup> siècle, les monastères du nord, déjà réputés pour leurs fabuleuses bibliothèques, sont connus notamment pour la copie des livres, dont on mesure l'efficacité à la vue des richesses bibliographiques actuelles (sans compter les pertes) ; ce résultat est particulièrement visible à la bibliothèque de Douai (collections provenant essentiellement des abbayes d'Anchin, Marchiennes et Saint-Amand). C'est aussi dans cette région que se développa, autour d'Hucbald, moine de Saint-Amand, la pratique, étendue ensuite à toute l'Europe médiévale, qui consiste à composer des offices spécifiques pour les saints en suivant l'ordre des tons ». Sandrine Dumont rappelle aussi l'importance des maîtrises du Nord (Saint-Quentin, Arras, Lille, Théroüanne, Cambrai, etc.), fondées sur le modèle bourguignon et au sein desquelles ont été formés les principaux musiciens de la Renaissance dont Guillaume du Fay et Josquin Desprez ainsi que de nombreux chantres recrutés pour élever le niveau musical des chapelles italiennes. Enfin il ne faut pas oublier que la ville d'Arras fut le centre d'une école de trouvères actifs dans toute la région, dont l'illustre Guillaume de Machaut fut l'un des derniers représentants<sup>3</sup>.

1 L'ouvrage d'Ignace Bossuyt est limité aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, *De Guillaume Dufay à Roland de Lassus : les très riches heures de la polyphonie franco-flamande*, Paris, Le Cerf ; Bruxelles, Racine, 1996.

2 Voir le site <[www.adfugam.net](http://www.adfugam.net)>.

3 Extrait de l'introduction au colloque sur <[www.adfugam.net](http://www.adfugam.net)>.

L'euro-région Nord-Pas de Calais – Picardie – Belgique est donc en quelque sorte le centre européen de la création musicale comme en témoignent les manuscrits retrouvés et réunis au XIX<sup>e</sup> par le musicologue Edmond de Coussemaker auquel il est rendu un hommage particulier dans cet ouvrage. C'est dans son sillage qu'une équipe de chercheurs a pu récemment établir un inventaire des manuscrits conservés dans une partie des bibliothèques du Nord de la France, produire un catalogue<sup>4</sup> et favoriser de nouvelles recherches regroupées dans le présent ouvrage.

L'étude du patrimoine de l'*ars musica septentrionalis* est envisagée dans quatre directions : le patrimoine musical du Nord de la France, l'héritage d'Edmond de Coussemaker, les polyphonies et polyphonistes, et les chansonniers français de la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle.

8 La première partie est conçue comme une approche de la vie musicale dans le Nord de la France et résulte du travail d'inventaire des bibliothèques du Nord réalisé par Barbara Hagg et Michel Huglo. Leur connaissance des manuscrits a permis de présenter des aspects de la vie musicale – composition locale, dévotion privée – de la production intellectuelle – *musica speculativa* et *musica practica* dans le Nord avant Guillaume Du Fay – ou de focaliser l'attention du lecteur sur un répertoire précis comme les chants du processionnal de Cambrai. Dans cet article, Michel Huglo se concentre sur la cathédrale de Cambrai, véritable épiscentre culturel pour la région Nord. La collection des processionnaires de Cambrai constitue un patrimoine inestimable des chants dont certains parmi les plus anciens sont probablement gallicans et d'autres témoignent d'une influence de l'aire germanique – cas unique pour les processionnaires français contemporains. Par cette analyse minutieuse des rituels de la ville dont les manuscrits révèlent la cartographie, les gestes particuliers, les déplacements et les fêtes, Michel Huglo dresse un portrait saisissant de la vie quotidienne à Cambrai à cette époque.

Une grande partie de ces manuscrits avait été réunie dans la collection exceptionnelle de Coussemaker, le grand musicologue du Nord, présentée dans la deuxième partie. Michel Huglo explique la démarche historiographique fondatrice de ce musicologue et les conséquences dues à la dispersion en 1877 des manuscrits de sa collection. Ses travaux de premier ordre ont permis de faire avancer la musicologie sur des concepts nouveaux à l'époque, tel le « drame liturgique » dont Nils Holger Petersen cerne les contours à partir

---

4 B. Bouckaert (dir.), *Mémoires du chant. Le livre de musique d'Isidore de Séville à Edmond de Coussemaker*, Neerpelt, Alamire ; Lille, Ad fugam, 2007.

de l'ouvrage *Drames liturgiques du Moyen Âge*, publié en 1860<sup>5</sup>. Nils Holger Petersen explique comment la terminologie employée par Coussemaker dans sa tentative d'appréhender les particularités du genre a généré des discussions musicologiques pendant plus d'un siècle. Par ailleurs, l'intérêt de Coussemaker pour les manuscrits de théorie musicale a suscité l'étude de Shin Nishimagi, plus particulièrement sur le manuscrit F-Pn Rés. 359 contenant le *Dialogus de musica* de Guido d'Arezzo, copié au XIII<sup>e</sup> siècle à l'abbaye de Saint-Hubert dans les Ardennes. Cet article met en lumière la transmission de l'œuvre du maître italien dans la France septentrionale.

C'est à un autre théoricien du XIX<sup>e</sup> siècle que Ronald Woodley consacre son article, montrant comment la redécouverte de Tinctoris, théoricien brabantin majeur du XV<sup>e</sup> siècle, a pu faire l'objet de querelles politiques. Coussemaker et Fétis, entre autres, ont contribué à lui façonner une renommée internationale. Cette troisième partie aborde aussi d'autres aspects de la polyphonie à la Renaissance européenne. Lisa Urkevich présente le manuscrit 1070 du Royal College of Music de Londres ayant appartenu à Anne Boleyn. Par des comparaisons précises et une connaissance approfondie du contexte, elle apporte des conclusions déterminantes sur le manuscrit lui-même, et sur la destinataire de ce cadeau royal. Johan Guiton nous fait découvrir le compositeur Vincenzo Misonne, *Clerico Cameracensis Diocesis* qui n'échappe pas au déplacement en Italie comme la plupart de ses contemporains. Cambrésien d'origine, il bénéficie de nombreuses prébendes comme chanoine, chantre et compositeur. Mais il est remarqué par le grand « protecteur des arts » Léon X et s'installe à Rome.

L'ouvrage se clôt par une approche interdisciplinaire consacrée au chansonnier comme témoignage de la monodie profane. Les chansonniers français de la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle n'ont cessé de fasciner musicologues et historiens d'art. Alison Stones nous dévoile des enluminures exceptionnelles et mesure avec finesse leur évolution sur le plan des thématiques abordées, de la structuration au sein même des manuscrits ou des préoccupations contemporaines. Helen Deeming traite des rapports texte/musique dans un autre chansonnier du XIII<sup>e</sup> siècle. Ainsi, considérer le manuscrit Egerton 274 comme une entité à part entière lui permet de proposer un éclairage nouveau sur le contexte culturel de l'épanouissement de la chanson à la fin du siècle.

Le fonctionnement des traditions d'interprétation musicale est au centre des travaux de recherche de Claire Chamisyé. En étudiant les variantes manuscrites

5 E. de Coussemaker, *Drames liturgiques du Moyen Âge (texte et musique)*, Rennes, Vatar, 1860 ; Paris, V. Didron, 1861.



des *Miracles de Notre-Dame* de Gautier de Coinci, elle met en évidence des « manières de chanter » ce répertoire spécifique qu'est la chanson profane à sujet religieux dans le contexte culturel de la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. Ce dernier article sert de conclusion à l'ensemble des contributions consacrées à la mise en valeur du patrimoine musical du Nord de la France. Il répond aux problématiques de recherche développées par l'équipe Patrimoines et langages musicaux de l'université Paris-Sorbonne qui étudie parallèlement les sources et les problèmes d'interprétation qu'elles soulèvent.

Pour terminer, il convient de remercier Barbara Haggh, co-directrice de l'ouvrage, Claire Chamiyé, doctorante à l'université Paris-Sorbonne, et Sandrine Dumont, présidente de l'association Ad fugam, pour leur collaboration essentielle dans la réalisation de cet ouvrage.

PREMIÈRE PARTIE

# Le patrimoine musical du Nord de la France

*MUSICA SPECULATIVA ET MUSICA PRACTICA*  
DANS LE NORD AVANT GUILLAUME DU FAY :  
LE TÉMOIGNAGE DES INVENTAIRES DE BIBLIOTHÈQUES<sup>1</sup>

*Barbara Hagg & Michel Huglo*

L'histoire de la musique dans le « Nord » – c'est-à-dire dans la région septentrionale de l'Europe qui comprend une partie de la Flandre – a été marquée dans nos annales modernes, comme dans le passé, par des grands compositeurs dont les carrières ont dépassé de loin celles de leurs contemporains, tels Guillaume du Fay et Josquin des Prez<sup>2</sup>. À l'occasion de « Cantus 21 – Patrimoine musical du Nord de la France », et de l'importante exposition de livres médiévaux du Nord<sup>3</sup>, il est opportun de réfléchir sur l'histoire musicale qui a précédé le phénomène de du Fay, et en particulier, sur la connaissance de la musique dans le Nord avant la naissance du célèbre compositeur vers 1397<sup>4</sup>. Il nous reste maints précieux témoignages de ces connaissances, non seulement dans les manuscrits médiévaux, comme ceux qui sont exposés, mais encore dans de nombreux inventaires de bibliothèques du Nord dressés par les moines et

- 1 Cette contribution a été présentée par Barbara Hagg comme discours d'ouverture du colloque « Ars musica septentrionalis. De l'historiographie à la valorisation du patrimoine musical », 24-26 novembre 2005. Cette rencontre scientifique a eu lieu en conjonction avec une quadruple exposition de manuscrits présentés simultanément à Douai (musée et bibliothèque municipale), Cambrai et Bailleul. Michel Huglo a analysé des écrits de musique spéculative.
- 2 Voir les articles de A. Planchart, « Du Fay, Guillaume » et de P. Macey, J. Noble *et al.*, « Josquin des Prez [dit Lebloitte] », dans le *Grove Music Online*, éd. L. Macy, Accessed June 17, 2007 ; et de L. Lütteken, dans le *Personenteil* du *MGG*, « Du Fay », V, col. 1510-1550 ; de L. Finscher, « Josquin », IX, col. 1210-1282, Kassel, Bärenreiter, 2001, 2003 ; D. Fallows, *Dufay*, London, Dent, 1982, rééd. 1987 ; P. Gülke, *Guillaume Du Fay, Musik des 15. Jahrhunderts*, Stuttgart, Metzler ; Kassel, Bärenreiter, 2003 ; et R. Sherr, *The Josquin Companion*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- 3 Cf. catalogue de l'exposition : *Mémoires du chant. Le livre de musique d'Isidore de Séville à Edmond de Coussemaeker*, dir. B. Bouckaert, Neerpelt, Alamire ; Lille, Ad fugam, 2007.
- 4 Ici, nous nous limitons aux communautés masculines. Sur les femmes et l'histoire du livre, voir T. de Hemptinne, « Reading, Writing and Devotional Practices : Lay and Religious Women and the Written Word in the Low Countries (1350-1550) », dans *The Voice of Silence : Women's Literacy in a Men's Church*, dir. T. de Hemptinne et M.E. Góngora, Turnhout, Brepols, 2004, p. 111-126.

chanoines depuis le IX<sup>e</sup> siècle. Ces inventaires nous permettront de déceler la diffusion des écrits sur la musique, la spécialisation de quelques bibliothèques pour certains ouvrages, la classification de ces textes parmi d'autres livres et enfin le développement de la copie de la musique dans les livres liturgiques de genres différents. Nous allons commencer notre étude avec les bibliothèques des grandes abbayes du Nord depuis le IX<sup>e</sup> siècle et poursuivre avec les bibliothèques de quelques chapitres de collégiales et cathédrales, pour finir avec les inventaires de livres individuels comme celui qui fait partie du compte des exécuteurs testamentaires de du Fay<sup>5</sup>.

Les inventaires de livres des abbayes de Saint-Wandrille de 742-747 et de Saint-Bavon de Gand de 800-811 figurent parmi les plus anciens connus de l'Europe<sup>6</sup>. Ces abbayes possédaient déjà des antiphonaires romains de la messe. À cette époque, le mot « antiphonaire » désigne les livres comprenant surtout les chants psalmiques du propre de la messe chantés par le chœur, c'est-à-dire les introïts, offertoires et communions, mais aussi les chants responsoriaux, indiqués comme tels : le *responsorium graduale* (graduel) et l'alléluia avec son verset, chantés par un ou deux solistes et par le chœur en alternance. Trois anciens antiphonaires ajoutent des listes d'alléluias à la fin : le *Blandiniensis*, le *Compendiensis* et le *Corbeiensis*, tandis que le *cantatorium* de Monza ne donne que les chants responsoriaux : graduels, alléluias et traits. Il faut donc se demander si le nom d'« antiphonaire » ne suggère pas un livre, qui, au début, c'est-à-dire avant l'époque carolingienne, ne contenait que les chants du chœur, et dont les chants de soliste ne furent intégrés que plus

5 Voir les répertoires suivants : G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonn, 1885, Leipzig, 1885-1887, rééd. Hildesheim, Olms, 2003 ; CCB, éd. A. Derolez et al., Bruxelles, Palais des Académies, 1994-1999 ; A.-M. Genevois, J.-F. Genest, A. Chalandon, *Bibliothèques de manuscrits médiévaux en France*, Paris, CNRS éditions, 1987, 1995, 2 vol. ; T. Gottlieb, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1890, 1955 ; P. O. Kristeller, *Latin Manuscript Books before 1600: A List of the Printed Catalogues and Unpublished Inventories of Extant Collections*, 4<sup>e</sup> éd. revue et corrigée, dir. S. Krämer, München, Monumenta Germaniae Historica, 1993 ; et les livres dans la série *Manuscrits datés des bibliothèques de France*, D. Muzerelle (dir.), t. I, Cambrai, Paris, CNRS éditions, 2000 ; A. Sanderus, *Bibliotheca belgica manvscripta, sive, Elenchvs vniversalis codicvm mss in celebrioribvs Belgii cœnobijs, ecclesijs, vrbium, ac priuatorum hominum, bibliothecis adhuc latentium*, Bruxelles, Foppens, 1739, rééd. Bruxelles, Archives et Bibliothèques de Belgique, 1972 ; A. Vernet, *Les Bibliothèques médiévales du V<sup>e</sup> siècle à 1530*, Paris, Promodis, 1989.

6 L'inventaire de Saint-Wandrille est transcrit dans G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, op. cit., p. 1-2. Au sujet du *Breve sancti Bavonis*, voir A. Verhulst, « Das Besitzverzeichnis der Genter Sankt-Bavo-Abtei von ca 800 (Clm 6333). Ein Beitrag zur Geschichte und Kritik der karolingischen Urbarialaufzeichnungen », *Frühmittelalterliche Studien*, 5 (1971), p. 203-233 ; CCB, t. III, p. 52-53, où l'éditeur interprète le mot *antephona* par *antephona[ria]* ; B. Haggh, « Sources for Plainchant and Ritual from Ghent and London: A Survey and Comparison », *Handelingen der Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent, nieuwe reeks*, 50 (1996), p. 26-28.

tard<sup>7</sup>. Les deux antiphonaires les plus anciens connus viennent des Pays-Bas, le *Rheinaugiensis* de Nivelles et le *Blandiniensis* d'origine inconnue mais apparenté au *Rheinaugiensis* et présent certainement à Liège au VIII<sup>e</sup> siècle<sup>8</sup>. On relève aussi dans les deux inventaires de Saint-Wandrille et de Saint-Bavon des bibles, des psautiers (celui de Saint-Wandrille [*cum*] *hymnis Ambrosianis*), et des livres contenant les lectures pour la liturgie, y compris les vies des saints.

À partir des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, les abbayes du Nord, qui avaient reconstitué leurs bibliothèques après les invasions des Vikings, décidèrent de les organiser et de les inventorier. À Saint-Amand, les livres furent reliés de nouveau et reçurent des anathèmes à l'attention des voleurs, ainsi qu'un *ex libris*. Il n'est pas étonnant qu'un tel effort ait souvent été fait à l'entrée en fonction d'un nouveau bibliothécaire<sup>9</sup>. Un système de prêt de livre fonctionnait à cette époque, qui permettait aux monastères de combler leurs lacunes avec des copies de manuscrits prêtés.

La plupart des livres importants pour la musique relevés dans les inventaires de cette époque sont des traités de musique spéculative. Les livres liturgiques peuvent se trouver avec les écrits concernant l'église ou même avec les livres de grammaire, mais ils ne sont jamais mélangés avec les traités de musique spéculative<sup>10</sup>. Plus tard, on gardait les livres liturgiques séparément : l'*Index maior* et l'*Index minor* de l'Abbaye de Saint-Amand relèvent dans la bibliothèque de l'Abbaye plusieurs

7 Voir J.M. Hanssens (éd.), *Amalarii episcopi opera liturgica omnia*, Città del Vaticano, BAV, 1945-1948, t. 1, p. 363 (*Prologus de ordine antiphonarii*), qui rapporte que les romains avaient trois livres : *cantatorium*, *responsoriale*, *antiphonarius*, au lieu d'un *antiphonarum* comme à l'époque carolingienne. Sur les plus anciens antiphonaires de la messe, voir R.-J. Hesbert, *Antiphonale missarum sextuplex*, Roma, Herder, 1935. Sur l'antiphonaire comme genre de livre, voir D. Hiley, *Western Plainchant : A Handbook*, Oxford, Clarendon Press, 1993, p. 295-297 ; M. Huglo, *Les Livres de chant liturgique. Typologie des sources du Moyen Âge occidental*, 52, Turnhout, Brepols, 1988 ; et A. Hughes, *Medieval Manuscripts for Mass and Office. A Guide to their Organization and Terminology*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1982.

8 Voir R.-J. Hesbert, *Antiphonale missarum sextuplex*, Bruxelles, Vromant et C<sup>e</sup>, 1935, p. xii-xvii ; et B. Haggh, « Sources for Plainchant and Ritual », art. cit., p. 25-34.

9 Voir la thèse de Doctorat de F. Simeray, « Le *scriptorium* et la bibliothèque de l'abbaye de Saint-Amand », positions de thèses de doctorat de l'École nationale des chartes, 1990, p. 151-159 ; et les deux inventaires de la bibliothèque de Saint-Amand, l'*Index maior* et l'*Index minor*, édités par L. Delisle, *Le Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque impériale*, t. II, Paris, Imprimerie impériale, 1874 ; Hildesheim, Olms, 1978, p. 448-458 ; J. Desilve, *De schola Elnonensi sancti Amandi a saeculo IX ad XII usque : dissertatio historica*, Leuven, Peeters, 1890 ; dans les catalogues modernes de la bibliothèque de Valenciennes où ce fonds est actuellement déposé : J. Mangeart, *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Valenciennes*, Paris, Techener, 1860 ; et A. Molinier, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, BnF, 1894, t. XXV.

10 Voir G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, op. cit.

manuscrits de théorie musicale, mais seulement les psautiers et évangiles qui sont mentionnés parmi les bibles et leurs gloses<sup>11</sup>. En effet, l'*Index maior* nous présente une bibliothèque monastique importante mais typique du point de vue de son contenu : bibles, quelques unes avec gloses ou commentaires ; écrivains de l'Antiquité<sup>12</sup> ; Pères de l'Église, les savants de l'époque carolingienne et d'avant : Alcuin, Bède, Rhaban Maur ; poètes, règles monastiques, hagiographies, écrits sur le *quadrivium* (y compris la *musica*) et le *trivium*, médecine, bibles glosées, droit canon, Pères de l'Église, et enfin des mélanges.

La *musica speculativa*, c'est-à-dire la réflexion philosophique sur le phénomène de la musique en général, est consignée dans une série d'ouvrages qui s'échelonnent du <sup>v</sup><sup>e</sup> au <sup>viii</sup><sup>e</sup> siècle. Pour demeurer dans le cadre chronologique de la réception de ces ouvrages dans les bibliothèques du Nord de la France (voir la table à la fin de cet article), nous étudierons les traités suivant l'ordre dans lequel ils ont été présentés dans l'exposition *Voix des cathédrales* à la Maison Falleur (Cambrai).

18

Le plus ancien ouvrage relatif à la musique présenté dans l'exposition est incontestablement le *Liber glossarum*, un dictionnaire in-folio conservé à Cambrai sous la côte 693 et diffusé par le *scriptorium* de Corbie à Auxerre, Cluny et à d'autres bibliothèques, y compris celles de l'abbaye de Saint-Amand et de la cathédrale de Cambrai. Ce gros livre est un dictionnaire de 27 000 mots tous tirés de la Bible latine, de la littérature classique et des Pères de l'Église, notamment Ambroise, Augustin et Grégoire le Grand, et surtout des XX livres des *Étymologies* d'Isidore de Séville<sup>13</sup>.

Au sujet des sept arts libéraux, le *Liber glossarum* ne se contente pas de donner une simple définition mais développe sur plusieurs colonnes tous les points de la science considérée. Les différents chapitres de ces exposés viennent tous d'Isidore de Séville, qui a traité des arts libéraux du *trivium* (grammaire, dialectique, logique) et du *quadrivium* (arithmétique, géométrie, musique, astronomie) dans les trois premiers livres de son encyclopédie intitulée « *Étymologies* » ou « *Origines* »<sup>14</sup>.

11 Voir R.-J. Hesbert *Antiphonale*, *op. cit.*, et B. Haggh, « Sources for Plainchant », art. cit., et sur les psautiers, F.O. Büttner (dir.), *The Illuminated Psalter. Studies in the Content, Purpose and the Placement of its Images*, Turnhout, Brepols, 2004.

12 Le ms. 148, BMV, avec le traité *Musica disciplina* d'Aurélien a été placé ici, car le début du manuscrit contient le *Liber de officio corporis humani* de Lactance. Sur les classiques dans les bibliothèques médiévales, voir C. Chavannes-Mazel et M. Smith, *Medieval Manuscripts of Latin Classics : Production and Use*, Los Altos Hills (CA), Anderson-Lovelace, 1996.

13 M. Huglo, « Les arts libéraux dans le *Liber glossarum* », *Scriptorium*, 55 (2001), p. 3-33 et pl. 1-4.

14 Édité par W.M. Lindsay, *Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX*, Oxford, Clarendon Press, 1989-1991. Sur les écrits d'Isidore, Calcidius, Macrobie et des autres auteurs cités ici, voir M. Huglo, « Bibliographie des éditions et études relatives à la théorie musicale du Moyen Âge (1972-1987) », *Acta musicologica*, 60 (1988), p. 229-272.

Il faut cependant faire ici une remarque importante au sujet de la *Musica* : le *Liber glossarum* ajoute deux chapitres au texte classique bien connu des *Étymologies* d'Isidore. La première addition propose une origine bucolique pour l'invention de la musique : les premiers hommes auraient été inspirés pour chanter ou pour jouer des instruments par le babillage des ruisseaux et par le léger bruissement du vent à la cime des arbres. La deuxième addition aux *Étymologies* d'Isidore concerne l'histoire de l'origine des neuf muses au début de l'histoire du monde grec. Ce récit emprunté au grammairien Varron, contemporain de Cicéron, a été connu d'Augustin, qui nous rapporte cette curieuse histoire dans son *De doctrina christiana*, à peu près dans les mêmes termes que l'auteur du *Liber glossarum* :

Trois athéniens désirant décorer le temple d'Apollon s'adressèrent à trois sculpteurs différents pour qu'ils réalisent chacun trois statues symbolisant la poésie, la musique et le théâtre chanté. La condition du contrat était la suivante : on n'offrira au temple d'Apollon que les trois plus belles. Au bout de quelques mois, il fallut se rendre à l'évidence : les trois artisans ayant tous trois réussi un vrai chef d'œuvre, on décida de garder ces neuf effigies des Muses pour le temple d'Apollon et ce fut plus tard, au VII<sup>e</sup> siècle avant notre ère, que le poète Hésiode décerna un nom à chacune d'elles : Clio, Érato, Melpomène, etc.

Cette belle histoire a pu être inventée pour expliquer l'instrument de musique représenté entre les mains de la plupart de ces gracieuses effigies de la musique, de la littérature et même de l'histoire. De toute façon, ces deux chapitres ont disparu de la rédaction définitive des *Étymologies* réalisée par Braulio, évêque de Saragosse au VII<sup>e</sup> siècle, et collaborateur d'Isidore. Pour en terminer avec le *Liber glossarum*, il faut signaler qu'à la fin des deux pages sur la musique, ses origines et ses diverses parties, l'auteur ou les auteurs anonymes ont donné neuf définitions différentes de la musique, qui ont été oubliées par la suite. Johannes Ciconia seul les a reprises dans sa *Musica nova* au début du XV<sup>e</sup> siècle<sup>15</sup>.

S'il faut insister sur le *Liber glossarum* exposé à la médiathèque de Cambrai, c'est parce qu'il a servi dans les écoles claustrales et cathédrales pour l'enseignement des arts libéraux imposé par Charlemagne dans deux capitulaires, l'un de 789, l'autre de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, sans datation plus précise<sup>16</sup> : le *Liber glossarum*,

15 Voir B. Haggh, « Ciconia's Citations in *Nova musica*: New Sources as Biography », dans *Citation and Authority in Medieval and Renaissance Musical Culture. Learning from the Learned*, dir. S. Clark et E.E. Leach, Woodbridge, Suffolk, Boydell Press, 2005, p. 45-47.

16 Voir R. McKitterick, « Die karolingische Renovatio 799 », dans *799 : Kunst und Kultur der Karolingerzeit : Karl der Grosse und Papst Leo III. In Paderborn : Beiträge zum Katalog der Ausstellung*, t. II, dir. C. Stiegemann und M. Wemhoff, Mainz, P. Von Zabern, 1999, p. 668-685.

œuvre encyclopédique, permettait en effet aux enseignants de mieux connaître le vocabulaire du latin et d'enseigner les éléments essentiels des arts libéraux sans devoir recourir à d'autres ouvrages.

La source principale du *Liber glossarum* est Isidore de Séville. Il a écrit neuf chapitres sur la musique qu'il a tirés d'une encyclopédie italienne, les *Institutiones* de Cassiodore (vers 570 en Calabre). Les carolingiens firent copier un exemplaire de cette seconde encyclopédie, qui fut rapidement diffusée dans les écoles du nord de l'Europe, notamment à Corbie, à Saint-Amand et à Cluny, lieux où devaient se trouver plus tard les manuscrits du *Liber glossarum*.

20 Cependant Isidore s'est séparé de son modèle sur trois points : il n'a pas reproduit les très longues listes des modes grecs données – non sans pédanterie – par Cassiodore ; il n'a pas repris non plus la « bibliographie de la Musique » dressée par Cassiodore, bibliographie d'ailleurs très réduite, qui se limite à sept noms d'auteurs grecs ou latins, entre autres le dialogue *De musica libri VI* d'Augustin, rédigé en 397 à Cassissiacum, près de Milan. Il faut ajouter, à propos de cet ouvrage, que le texte le plus ancien a été glosé à Saint-Martin de Tours avant l'an 800, et que deux copies carolingiennes viennent de Corbie. Enfin, à Saint-Riquier, le *Dialogue sur la musique* portait le titre caractéristique *De arte musica*, puisque la métrique et la composition des vers latins fait partie de l'*Ars musica*<sup>17</sup>.

L'extrait d'Isidore ou *Musica Isidori* a un intérêt certain pour les musicologues, car il souligne en trois mots dans un sous-titre la différence qui le sépare des *Institutiones* de Cassiodore au sujet de la voix dans le chant : ces trois mots sont *Vocis species multae*, c'est-à-dire que les timbres de voix sont non seulement divers, mais très nombreux. En effet, Isidore énumère les timbres de voix des chantres de la cathédrale de Séville qu'il a pu entendre au cours des offices liturgiques – timbres graves et épais, aigus, gracieux et vibrants, etc.<sup>18</sup>. Ce sous-titre ne figure que dans la *Musica Isidori*, copiée séparément des *Étymologies* dans un manuscrit de Saint-Amand (Valenciennes, Bibliothèque municipale, ms. 384-385), et dans les manuscrits en écriture wisigothique d'Espagne, mais non dans les *Étymologies* du manuscrit 399 de la bibliothèque de Valenciennes.

Une troisième encyclopédie, la plus ancienne des trois exposées ici, mais la plus récente dans l'ordre de sa réception par les écoles carolingiennes, est l'œuvre de Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, qui fut copiée plusieurs fois dans le Nord, à Corbie, à Saint-Pierre de Gand et à Saint-Amand.

17 Voir G. Finaert et F.-J. Thonnard, *Œuvres de saint Augustin : Dialogues philosophiques ; 4. La musique : De musica libri sex*, Paris, Desclée, 1947 ; et M. Jacobsson, *Aurelius Augustinus: De musica liber VI: A Critical Edition with a Translation and Introduction*, Stockholm, Almqvist & Wiksell International, 2002.

18 Voir W.M. Lindsay, *Isidori, op. cit.*, t. I, p. 142-143 ; *Etymologiae*, III.xx.8-14.



On observera d'abord que le titre du Livre IX *De harmonia* a été remplacé à l'initiative des copistes carolingiens par *De musica*, et on remarquera surtout les définitions élémentaires des termes courants de l'*Ars musica*, tels que *sonus*, *tonus*, ou *diastema*. Cet ouvrage sera commenté tout au long du IX<sup>e</sup> siècle par Rémi d'Auxerre, Dunchad de Laon et divers anonymes, soit en tout une dizaine de *Commentaires*<sup>19</sup>.

La place de la musique dans la synthèse philosophique de l'univers a été considérée en Occident grâce à la traduction latine du *Timée* de Platon<sup>20</sup> par Calcidius. La traduction de ce texte est éclairée par un savant commentaire appuyé de diagrammes. Il nous reste deux copies du *Timée* suivi du commentaire de Calcidius venant du Nord de la France : l'une (perdue) de Corbie ou de Saint-Riquier conservée à Paris, l'autre, de Reims, est conservée à Valenciennes. Cette dernière exécutée à Reims sous le pontificat d'Hincmar fut ramenée à Saint-Amand par Hucbald, à la fin de son enseignement à la cathédrale, qui s'acheva après l'assassinat de son oncle Foulques en l'an 900<sup>21</sup>.

Un autre ouvrage en circulation dans les écoles carolingiennes a fortement contribué à diffuser les idées de Platon sur la place de la musique dans l'organisation du monde : le commentaire de Macrobie sur le Songe de Scipion tiré du *De republica* de Cicéron. Ce commentaire a trouvé dans le Nord de la France et aussi en Germanie encore plus de succès que le *Timée* de Platon traduit par Calcidius. On a même extrait de ce commentaire tout un passage relatif aux proportions numériques qui fondent les consonances musicales, dites *symphoniae*, pour l'introduire dans les collections de traités de musique<sup>22</sup>.

19 Voir J. Willis (éd.), *Martianus Capella*, Leipzig, Teubner, 1983 ; W.H. Stahl, R. Johnson (trad.), *The Marriage of Philology and Mercury*, New York, Columbia University Press, 1977 ; M. Teeuwen, *Harmony and the Music of the Spheres: The Ars musica in Ninth-Century Commentaries on Martianus Capella*, Leiden, Brill, 2002 ; C.E. Lutz (éd.), *Dunchad: Glossae in Martianum*, New York, American Philological Association ; Lancaster, PA, Lancaster Press, 1944.

20 Voir l'édition commentée par J. McKinnon, *Strunk's Source Readings in Music History*, éd. Leo Treitler, New York, Norton, 1998, p. 19-23.

21 Sur ce manuscrit rémois voir M. Huglo, « La réception de Calcidius et des *Commentarii* de Macrobie à l'époque carolingienne », *Scriptorium*, 44 (1990), p. 7-9 ; B. Bischoff, « Irische Schreiber im Karolingerreich », *Mittelalterliche Studien*, t. III, Stuttgart, Hiersemann, 1981, n° 63, p. 53 ; et R. McKitterick, « Knowledge of Plato in the Ninth Century. The Implications of Valenciennes, Bibliothèque municipale, Ms. 293 », dans *From Athens to Chartres : Neoplatonism and Medieval Thought. Studies in Honour of Edouard Jeuneau*, dir. J. Westra, Leiden, Brill, 1992, p. 85-95. Le *Timée* de Corbie ou de St-Riquier est perdu : il a été recopié à Fleury au X<sup>e</sup> s., Paris, BNF latin 2164. Voir Huglo, « La réception de Calcidius », art. cit., p. 11-12 ; *id.*, « Trois livres présentés par Helisachar », *Revue bénédictine*, 99 (1989), p. 278-282 ; et *id.*, « D'Helisachar à Abbon de Fleury », *Revue bénédictine*, 104 (2004), p. 216-220.

22 C. Meyer, « La théorie des *symphoniae* selon Macrobie et sa diffusion », *Scriptorium*, 53 (1999), p. 82-107 ; Huglo, « La réception de Calcidius », art. cit., p. 3-20 ; éd. M. Armisen-Marchetti, *Macrobie. Commentaire au Songe de Scipion*, Paris, Les Belles Lettres, 2001, 2003 (voir le *Commentaire*, II.i.14-25).

Le dernier ouvrage introduit dans les écoles carolingiennes autour de l'an 800, et le plus important de tous, est sans conteste le *De institutione musica* en cinq livres de Boèce. Cité pour la première fois par Amalaire en 821<sup>23</sup>, ce traité inspiré de Nicomaque, d'Euclide (pour le monocorde, au livre IV) et des *Harmonies* de Ptolomée (livre V)<sup>24</sup>, a aussitôt été copié et glosé à Corbie, Laon, Saint-Amand, Gand<sup>25</sup>, et surtout a lancé l'introduction du monocorde en Occident, permettant ainsi de mesurer les intervalles de l'échelle des sons<sup>26</sup>.

Les autres traités diffusés dans le Nord, mais non exposés, mélangent musique spéculative et pratique : la *Musica disciplina*<sup>27</sup>, *Musica enchiriadis*<sup>28</sup>, et le *Musica* d'Hucbald<sup>29</sup>, trois œuvres très différentes. La *Musica disciplina* est connue surtout pour le tonaire commenté, la *Musica enchiriadis* pour les premières descriptions et notations de polyphonie, et la *Musica* d'Hucbald pour sa nouvelle échelle dérivée de Boèce, plus apte au chant. La ponctuation dans certains manuscrits de ces traités témoigne qu'ils étaient lus à haute voix en public, probablement devant des jeunes élèves<sup>30</sup>. Une étude reste à mener sur les manuscrits de théorie musicale pour relever l'usage de la ponctuation. Tous les traités présentés ici figurent dans la table à la fin de cet article ; on découvre leur présence dans quelques grandes bibliothèques monastiques du Nord.

22

- 
- 23 Voir J.M. Hanssens, *Amalarii episcopi, op. cit.*, 1948, t. II, p. 297 (= *Liber officialis*, II.xi.15).
- 24 Voir C. Bower, *Fundamentals of Music*, New Haven, Yale University Press, 1989 ; G. Friedlein, *Anicii Manlii Torquati Severini Boetii. De institutione arithmetica libri duo. De institutione musica libri quinque*, Leipzig, 1867 ; rééd. Frankfurt am Main, Minerva, 1966 ; C. Bower, « Boethius *De institutione musica*: A Handlist of Manuscripts », *Scriptorium*, 42 (1988), p. 205-251 ; et Boèce, *Traité de la musique*, C. Meyer (trad.), Turnhout, Brepols, 2004.
- 25 Éd. M. Bernhard et C. Bower, *Glossa maior in institutionem musicam Boethii*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1993-, 5 vol. prévus.
- 26 C. Meyer, *Mensura monochordi : la division du monocorde, IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Klincksieck, 1996.
- 27 Le traité d'Aurélien est édité par L. Gushee, *Aureliani Reomensis Musica disciplina, Corpus scriptorum de musica*, 21, Roma, AIM, 1975. Voir aussi B. Hagg, « Traktat *Musica disciplina Aureliana Reomensis*: Proweniencja i datowanie », trad. en polonais par K. Naliwajek, *Muzyka* [Varsovie], 45 (2000), p. 25-78 (avec sommaire en anglais).
- 28 N. Phillips, « *Musica and Scolica enchiriadis*: the Literary, Theoretical, and Musical Sources », PhD, New York University, 1984 ; D. Torkewitz, *Das älteste Dokument zur Entstehung der abendländischen Mehrstimmigkeit : eine Handschrift aus Werden an der Ruhr : das Düsseldorfer Fragment*, Stuttgart, Steiner, 1999 ; *Id.*, « Zur Entstehung der *Musica und Scolica enchiriadis* », *Acta musicologica*, 69 (1997), p. 156-181 ; *Musica enchiriadis and Scolica enchiriadis*, R. Erickson (trad.), New Haven, Yale University Press, 1995.
- 29 Y. Chartier, *L'Œuvre musicale d'Hucbald de Saint-Amand : Les compositions et le traité de musique*, Montréal, Bellarmin, 1995.
- 30 Le ms. 148 de la Bibliothèque municipale de Valenciennes, avec le traité *Musica disciplina* d'Aurélien, a reçu une ponctuation ajoutée seulement aux premiers livres du traité et non sur le tonaire.

La description des échelles dans la musique spéculative ainsi que les notations ajoutées dans les traités tels que le *Musica enchiriadis* montrent que ces œuvres n'étaient pas tout à fait séparées du monde de la musique pratique : ainsi, au sujet de l'*organum* décrit dans le *Musica enchiriadis*, il reste un témoignage de sa pratique à Landévennec au IX<sup>e</sup> siècle<sup>31</sup>.

Après les invasions normandes, la *musica speculativa* cède la place aux écrits visant l'enseignement de la musique pratique, d'abord les traités de Guido d'Arezzo, qui furent copiés dans le Nord<sup>32</sup>, et à partir du XIII<sup>e</sup> siècle, des traités de musique mesurée, surtout ceux des auteurs enseignant à Paris, Jean de Garlande<sup>33</sup>, Philippe de Vitry<sup>34</sup> et Jean de Murs<sup>35</sup>. Par conséquent, la *musica speculativa*, bien attestée dans les bibliothèques des grandes abbayes du Nord, reste largement absente dans les inventaires des cathédrales ou collégiales, qui témoignent surtout d'une grande activité pour la copie des livres liturgiques<sup>36</sup>. Un des plus anciens inventaires capitulaires du Nord est celui de l'église Onze Lieve Vrouw ou Notre-Dame de Bruges datant de 1115 : l'église possédait un tropaïre, deux missels, un antiphonaire, deux graduels, deux psautiers, deux livres de la passion et d'autres livres de lecture ou de prière<sup>37</sup>.

À la cathédrale de Cambrai, on conservait des livres de théorie musicale, non pas de musique spéculative mais pratique, avec des recueils de compositions nouvelles. De la cathédrale de Cambrai, il nous reste un petit groupe de manuscrits avec un *ex-libris* de la fin du XII<sup>e</sup> ou du début du XIII<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire des années où la nouvelle cathédrale gothique remplaça l'ancienne église romane : les deux graduels 60 et 61, le manuscrit 78, et le manuscrit 124.

31 M. Huglo, « L'organum à Landévennec au IX<sup>e</sup> siècle », dans *Chant grégorien et musique médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XV.

32 Guido d'Arezzo, *Micrologus*, J.-C. Jolivet (éd.), Paris, Institut de pédagogie musicale (IPMC), 1993. Les copies dans les manuscrits du Nord sont citées par C. Meyer dans *RISM*, B III/6, p. 763-765.

33 Une des trois sources de ce traité est le ms. 528, Bruges, Stadsbibliotheek.

34 Sur la naissance de Philippe de Vitry dans la ville de Vitry-en-Artois, voir A. Robertson, « Which Vitry? The Witness of the Trinity Motet from the Roman de Fauvel », dans *Hearing the Motet: Essays on the Motet of the Middle Ages and Renaissance*, dir. Dolores Pesce, New York, Oxford University Press, 1997, p. 52-81. À l'exception du BnF latin 14741, tous les manuscrits avec les écrits sur la musique de Vitry sont conservés en Italie.

35 Johannes de Muris, *Écrits sur la musique*, trad. C. Meyer, Paris, CNRS éditions, 2000. Pour la diffusion de ces traités dans le Nord, voir *RISM*, B III/6, p. 768-769.

36 Sur la théorie en tant qu'activité monastique, voir J. Dyer, « The Monastic Origins of Western Music Theory », dans *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the Third Meeting, Tihány, Hungary, 19-24 September 1988*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1990, p. 199-225. Une exception fournie par la bibliothèque personnelle d'Olivier de Langhe sera discutée plus loin, mais Saint-Bavon était une abbaye extrêmement ancienne, fondée au VII<sup>e</sup> siècle.

37 A. Derolez (dir.), *CCB*, t. I, p. 28-31.

Ces manuscrits contiennent des tropes et séquences ainsi qu'un cahier de prosules d'offertoire, et aussi un petit traité *De modis* composé d'extraits didactiques et de nouveaux chants mnémoniques<sup>38</sup>. Ce traité, dont certains extraits circulaient dans les monastères, était écrit pour améliorer la pratique de la musique : textes et exemples musicaux devaient aider les chantres à situer le demi-ton dans les huit modes et à différencier les formules communes à chaque mode. Il n'est pas étonnant qu'un autre traité du ms. 490 de la médiathèque de Cambrai écrit au XII<sup>e</sup> siècle par Simon soit consacré au demi-ton platonicien, mais ce texte plein de diagrammes reste plutôt dans le domaine de la *speculatio*<sup>39</sup>. Un autre manuscrit du XII<sup>e</sup> siècle, ms. 862, contient le prologue d'Étienne de Liège, compositeur d'offices rythmiques, sa *Vita Sancti Lamberti*, une main guidonienne et des dessins d'instruments.

24

Faut-il comprendre le répertoire considérable de tropes, prosules et séquences dans les manuscrits de Cambrai comme le résultat d'une bibliothèque riche en traités de musique ? En fait, ce sont plutôt les témoins de musiciens collectionneurs assidus, parce que le nombre des *unica* dans ces manuscrits qui auraient pu être composés à Cambrai est relativement restreint. Il est sûr que les tropes circulaient dans le Nord. Ils se chantaient non seulement dans les grandes collégiales, mais même dans certaines églises paroissiales, telle Saint-Jacques de Gand, où, dans un inventaire de 1387, on a relevé un petit livre de tropes ainsi qu'un livre de motets, sept antiphonaires, trois graduels

38 Sur la bibliothèque de Cambrai, voir A. Molinier, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France, op. cit.* ; D. Muzerelle, *Manuscrits datés des bibliothèques de France, t. 1 : Cambrai, op. cit.* ; B. Hagg, « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral : A Brief Survey of the Evidence », dans *Laborare fratres in unum : Festschrift László Dobszay zum 60. Geburtstag*, dir. J. Szendrei et D. Hiley, Hildesheim, Weidmann, 1995, p. 79-85 ; et les ms. 990-1004 de la médiathèque de Cambrai qui contiennent des catalogues manuscrits de la bibliothèque de l'Ancien Régime. Sur le manuscrit 172 de la médiathèque de Cambrai, voir S. Nishimagi, « Le traité *De modis* dans le manuscrit Cambrai, bibliothèque municipale, Ms. 172 », thèse de Doctorat, EPHE / Paris-Sorbonne, 2005 ; G. Björkvall, « The Continuity of a Genre. Offertory Prosulas in Cambrai B.M. 172 (167) from the Twelfth Century », dans *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992 ; B. Hagg, *Two Offices for St Elizabeth of Hungary : Gaudeat Hungaria and Letare Germania*, Ottawa, IMM, 1995 ; M. Huglo, « La prose de Notre-Dame de Grâce de Cambrai », dans *Les Anciens Répertoires de plain-chant*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XXI ; B. Hagg, « Medieval Plainchant from Cambrai : A Preliminary List of Hymns, Alleluia Verses and Sequences », *Proceedings of the 15th Meeting of the IMS, Madrid, April 4-10, 1992, Revista de musicología*, 16/4 (1993), p. 2326-2334.

39 Éd. par E. de Coussemaker, *Notice sur les collections musicales de la bibliothèque de Cambrai et des autres villes du département du Nord*, Paris, Techener, 1843 ; rééd. Hildesheim, Olms, 1975 ; et par C. Meyer dans B. Bouckaert (dir.), *Mémoires du chant, op. cit.*, p. 154-155.

et six processionnaires<sup>40</sup>. En 1424, on comptait sept processionnaires<sup>41</sup>. L'inventaire de 1439 d'une autre église paroissiale de Gand, l'église Saint-Jean, cite deux antiphonaires, quatre graduels, huit processionnaires et plusieurs autres livres liturgiques, même *een trepierkijn ende een matreloge* et, plus surprenant, *een nieu trepier*<sup>42</sup>. Dans plusieurs abbayes du Nord, la situation est toute différente : celles dépendantes de Cluny, comme Anchin et Marchiennes, ou celles assujetties à la réforme de Bursfeld, comme Saint-Amand, ne permettaient pas les tropes sauf pour l'Ordinaire de la messe.

Les inventaires de bibliothèques du Nord nous montrent un autre développement : le nombre croissant de livres liturgiques et une spécialisation de leur contenu. Ils comptent parmi eux non seulement des tropaires et des séquentiaires, mais aussi les *libelli* hagiographiques (tel Gand, Universiteitsbibliotheek, ms. 488, avec les *historiae* locales), et les recueils de livres spécialisés, tels Lille, Bibliothèque municipale, ms. 599 (26)<sup>43</sup>.

Les livres notés de cette époque n'étaient pas limités aux livres liturgiques. Dans un inventaire « belge » du XIII<sup>e</sup> siècle d'origine inconnue, on trouve une *Apocalypsis et notule super cantica*. On ne connaît pas le texte de ces cantiques. Les *notules* pourraient désigner des gloses ou des neumes, car l'âge du manuscrit lui-même n'est pas indiqué<sup>44</sup>.

Les livres liturgiques étaient souvent conservés dans des lieux différents. Les livres les plus précieux étaient gardés dans la trésorerie. Les livres de chœur servant à la liturgie quotidienne restaient au chœur. D'autres livres, surtout les vieux livres liturgiques, demeuraient au vestiaire de la sacristie pour consultation éventuelle. Les ordinaires et les processionnaires restaient disponibles à l'usage des chanoines de temps à autre<sup>45</sup>. À la collégiale Saint-Donatien de Bruges, la nouvelle bibliothèque du chapitre organisée en 1417 près du dortoir contenait des livres enchaînés sur sept bancs. Les livres que les chanoines pouvaient prêter étaient dans la sacristie, soignés par le *custos* avec d'autres matériaux pour le service divin<sup>46</sup>.

Un bref aperçu sur certains inventaires de manuscrits montre que les livres notés étaient assez rares avant le xv<sup>e</sup> siècle, sauf exception, mais qu'au xv<sup>e</sup> siècle leur nombre s'est accru, surtout pour les processionnaires. À Saint-Rombaut de Malines en 1235 on gardait cinq graduels et deux antiphonaires<sup>47</sup>. La bibliothèque du

40 CCB, t. III, p. 99-100.

41 CCB, t. III, p. 100-102.

42 CCB, t. III, p. 106-108.

43 *Cantatorium* pour la messe et pour les vêpres, *invitatorial*, processionnel, tonaire, avec messes ajoutées de la collégiale Saint-Pierre de Lille, fin xiv<sup>e</sup>-début xv<sup>e</sup> siècle.

44 CCB, t. I, p. 107-109.

45 B. Haggh, « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral », art. cit., p. 79-85.

46 CCB, t. I, p. 52-62.

47 CCB, t. III, p. 207-208.

chapitre de Saint-Donatian de Bruges vers 1260-1270 n'avait qu'un *antiphonarium vetus*<sup>48</sup>. Vers 1400 l'église Saint-Bavon près de Bruges possédait un antiphonaire pour le *temporale* et un pour la *sanctorale*, un graduel, un nouveau graduel, deux vieux processionnaires et deux nouveaux<sup>49</sup>. À la cathédrale de Cambrai en 1401, on recensait treize psautiers, sept graduels, sept antiphonaires et dix processionnaires<sup>50</sup>. La chapelle de Saint-Christophe, dépendant de Saint-Donatian à Bruges, conservait en 1417 un antiphonaire en deux volumes, un antiphonaire complet, deux graduels et trois processionnaires<sup>51</sup>. L'inventaire d'une autre petite église dépendant de Saint-Donatian, l'église Saint-Jean-Baptiste à Bruges, recensait vers 1417 un graduel avec séquences, un autre graduel et deux antiphonaires<sup>52</sup>.

26

La plupart des scribes ne s'intéressait guère aux notations, mais le scribe de l'inventaire des livres de la collégiale Notre-Dame de Courtrai en 1429 distingue les neumes et les notes carrées. On gardait quelques livres liturgiques dans le sanctuaire : missels et bréviaires, mais non les antiphonaires ou les graduels. Dans le chœur, il y avait deux antiphonaires *in quatuor voluminibus in notula quadrata*, puis quatre *integri antiphonarii in notula antiqua*, cinq psautiers, d'autres livres, deux *magna gradalia in notula quadrata* puis deux *consimilia gradalia in notula antiqua*, un *gradale puerorum sub cantore*, et un *liber cum quo tenetur chorus, in quo continentur principia responsoriorum, introituum etc. in notula quadrata*, un ordinaire, quatre petit processionnaires avec *notula antiqua* puis trois nouveaux processionnaires *in notula quadrata*, un autre processionnaire, un livre contenant les séquences qui est *sub organista*, et finalement, un *magnus antiphonarius extranei ordinis sub cantore*<sup>53</sup>. En 1441 on retrouve la même liste, augmentée d'un *novum graduale cum notula quadrata incipiens a dominica prima adventus* et un livre avec les leçons de matines chantées par les *pueri*<sup>54</sup>.

Les hôpitaux et les couvents gardaient aussi des livres liturgiques notés. L'hôpital Saint-Jacques à Gand en 1413 préservait dans son trésor quatre *sancboucke*, trois missels, et dans le chœur un *sancbouc*<sup>55</sup>. La logique doit nous faire admettre que ces *sancboucken* étaient des livres de chant liturgique et non de la polyphonie. L'inventaire de l'hôpital Sainte-Madeleine de Bruges de 1411 cite un graduel, un antiphonaire et deux processionnaires<sup>56</sup>. Il nous reste très peu d'inventaires de livres des franciscains, mais ceux de Malines possédaient vers

48 CCB, t. III, p. 169.

49 CCB, t. I, p. 40-41.

50 B. Hagg, « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral », art. cit., p. 80-81.

51 CCB, t. I, p. 42-43.

52 CCB, t. I, p. 87-89.

53 CCB, t. III, p. 123-125.

54 CCB, t. III, p. 125-127.

55 CCB, t. III, p. 102-103.

56 CCB, t. III, p. 178-180.

1450 deux antiphonaires, deux graduels, deux « alleluyas », un séquentiaire, un ordinaire et *alius liber cantualis in summo altari*<sup>57</sup>.

Les antiphonaires et surtout les processionnaires témoignent de la croissance des fondations, surtout pour les anniversaires indiqués dans les calendriers et obituaires du chœur. Au XIV<sup>e</sup> siècle, on faisait surtout les fondations pour la Vierge à Tournai, Bruxelles, Cambrai et Douai. De ces deux dernières villes, il nous reste des fragments de musique polyphonique du XIII<sup>e</sup> et du XIV<sup>e</sup> siècle, surtout des motets pour la Vierge. Un motet exposé à Douai est basé sur le *tenor Manere*, bien connu dans le répertoire des motets du XIII<sup>e</sup> siècle<sup>58</sup>.

Au XV<sup>e</sup> siècle, les fondations comprenaient aussi les augmentations de rang des fêtes des saints, les messes votives ou des antiennes<sup>59</sup>. Pour l'augmentation du rang des fêtes, il fallait ajouter aux livres courants les offices propres, des chants de procession, des hymnes, et, dans certaines cathédrales comme à Cambrai, de la polyphonie<sup>60</sup>. La croissante dévotion envers les saints est encore marquée à Cambrai par la présence d'une copie de la *Légende dorée* et des martyrologes enchaînés aux bancs dans le chœur<sup>61</sup>. À Cambrai, le nombre de processionnaires croît au milieu du XV<sup>e</sup> siècle, d'après les inventaires : 10 en 1401 et 21 en 1461 et

57 CCB, t. III, p. 204-207.

58 Voir Douai, BM, ms. 1105/3, fragment 62 ; A. Planchart, « The Books that Guillaume Du Fay Left to the Chapel of St. Stephen », dans *Sine musica... nulla disciplina. Studi in onore di Giulio Cattin*, éd. F. Bernabei et A. Lovato, Padova, Il Poligrafo, 2006, p. 175-212 ; *La Messe de Tournai : une messe polyphonique en l'honneur de Notre-Dame à la Cathédrale de Tournai au XIV<sup>e</sup> siècle : étude et nouvelle transcription*, dir. J. Dumoulin et al., Tournai, Archives du chapitre cathédral ; Louvain-la-Neuve, Université catholique, 1988 ; I. Lerch, *Fragmente aus Cambrai : Ein Beitrag zur Rekonstruktion einer Handschrift mit spätmittelalterlicher Polyphonie*, Basel, Bärenreiter, 1987 ; B. Haggh, « Motets and Marian Worship in the 14th Century: Brussel, Algemeen Rijksarchief, Archief Sint-Gaedele, 5170 », dans *Music Fragments and Manuscripts in the Low Countries [...]*, dir. E. Schreurs et H. Vanhulst, Leuven-Peer, Alamire, 1997, p. 53-66.

59 Sur la situation à la cathédrale de Cambrai, voir B. Haggh, « Guillaume Du Fay and the Evolution of the Liturgy of Cambrai Cathedral in the Fifteenth Century », dans *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992, p. 549-569 ; et sur Bruges, D. Salokar, « *Ad augmentationem divini cultus*: Pious Foundations and Vespers Motets in the Church of Our Lady in Bruges », dans *Musicology and Archival Research*, dir. B. Haggh et F. Daelemans, Archives et Bibliothèques de Belgique, Extranummer, 46, Brussels, AGR, 1994, p. 306-325. Une fondation importante pour laquelle Guillaume Du Fay a créé le chant est étudiée par B. Haggh, « The Celebration of the *Recollectio festorum Beatae Mariae Virginis, 1457-1987* », dans *Atti del XIV Congresso della Società Internazionale di Musicologia*, dir. A. Pompilio et al., Torino, Edizioni di Torino, vol. 3, 1990, p. 559-571.

60 Sur les conséquences des fondations pour les scribes, L. Curtis, « Music Manuscripts and their Production in 15th-Century Cambrai », PhD, University of North Carolina, Chapel Hill, 1991 ; ead., « Simon Mellet, Scribe of Cambrai Cathedral », *Plainsong and Medieval Music*, 8 (1999), p. 133-166.

61 B. Haggh, « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral », art. cit., p. 80-81.

en 1519, mais à peu près douze subsistent aujourd'hui, témoignant de certains ajouts en série, notamment des chants pour les nouvelles fondations<sup>62</sup>.

Une catégorie de livres souvent oubliée par les chercheurs est le livre endommagé, incomplet ou à l'état fragmentaire. Les inventaires médiévaux en ont tenu compte : à la cathédrale d'Amiens en 1347, le bibliothécaire décrit les livres pour les enfants de chœur : au début de la liste, on cite *unum doctrinale glosatum*, peut-être le même *Doctrinale* d'Alexandre de Villedieu que le chapitre de Cambrai présenta au jeune Guillaume du Fay<sup>63</sup>. À la fin de cette liste, on remarque *Quadragesima sive quinquagesima quaterni disrupti et dilacerati ac modici valoris in quibus addiscunt pueri et quos secum portant hinc et inde* « pour l'enseignement des enfants que ces enfants ont dispersé ça et là »<sup>64</sup>. Un *doctrinale* de l'université de Philadelphie probablement d'origine anglaise, est, en effet, dans un état lamentable<sup>65</sup>. En fait, le nombre de livres destinés uniquement à l'usage des enfants de chœur s'accroît surtout à l'époque de du Fay, lorsque les maîtrises du Nord jouissent d'une réputation internationale. Quelques manuscrits de la Bibliothèque municipale de Cambrai portent des quantités de noms d'enfants de chœur sur les feuillets de garde<sup>66</sup>.

La dernière catégorie d'inventaire est celle des bibliothèques de particuliers<sup>67</sup>. On découvre en même temps dans cette catégorie des bibliophiles extraordinaires

28

62 *Ibid.* ; M. Huglo, « Les chants du processional de Cambrai », dans le présent ouvrage, p. 33 et suivantes.

63 Cf. T. Gottlieb, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, *op. cit.*, p. 89, et A. Planchart, « The Early Career of Guillaume Du Fay », *JAMS*, 46 (1993), p. 358-360.

64 T. Gottlieb, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, *op. cit.*, p. 89.

65 Ce *doctrinale* de l'université de Philadelphie (Charles Patterson Van Pelt Library, ms. lat. 45) est décrit par M. Huglo et N. Phillips, *The Theory of Music*, t. IV, 2<sup>e</sup> partie : United States of America, *RISM*, B III/4, München, Henle, 1992, p. 175-176.

66 Les manuscrits 6 (polyphonie) et 24 (passions), ainsi que les processionaux (*RISM*, B XIV/2).

67 Beaucoup sont cités dans T. Gottlieb, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, *op. cit.* D'autres bibliothèques des chanoines séculiers sont citées par R. De Keyser, *Het bækenbezit en het bækengebruik in de seculiere kapittels van de zuidelijke Nederlanden tijdens de Middeleeuwen*, *Archives et Bibliothèques de Belgique*, n° spécial 11, BrB, 1974, p. 9-68. Cf. B. Haggh, « Music, Liturgy and Ceremony in Brussels, 1350-1500 », PhD, University of Illinois, 1988, p. 474-481 ; J.-Th. Deraadt, « Le mobilier et la bibliothèque d'un riche ecclésiastique du xiv<sup>e</sup> siècle. Inventaire de la maison mortuaire de Walter Leonii, Chanoine de Sainte-Gudule de Bruxelles », *Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles*, 10 (1896), p. 5-35 ; M.-L. Paris, « La bibliothèque de Walter Leonii », *Société des bibliophiles et d'iconophiles de Belgique*, *Bruxelles : Annuaire 1915*, p. 63-110 ; A. Vernet, *Les Bibliothèques médiévales du v<sup>e</sup> siècle à 1530*, Paris, Promodis, 1989 ; avec l'article de G. Hasenohr, « L'essor des bibliothèques privées aux xiv<sup>e</sup> et xv<sup>e</sup> siècles », dans *Les Bibliothèques médiévales du v<sup>e</sup> siècle à 1530*, dir. A. Vernet, Paris, Promodis, 1989, p. 215-263. Les testaments et les inventaires après-décès constituent une ressource très importante pour l'étude des bibliothèques privées. Voir, par exemple, *Les Documents de décès des membres du clergé de la cathédrale de Cambrai*, répertoriés par P. Piétresson de Saint-Aubin, *Archives départementales du Nord. Répertoire numérique. Série G (Clergé séculier)*, t. II, fasc. I, Lille, Duriez-Bataille, 1968, p. 505-540.



avec des bibliothèques étendues aussi bien que de très petites bibliothèques comprenant, par exemple, un ou deux missels et un psautier. Quelques personnes possédaient des livres liturgiques notés, comme par exemple Jean VI, comte de Gistel, premier gouverneur général de Flandres sous Philippe le Hardi, qui détenait un graduel<sup>68</sup>. Qu'un livre de préparation aussi complexe que l'antiphonaire appartienne à des particuliers peut paraître surprenant. On en relève néanmoins plusieurs cas : le comte Robert de Béthune conservait en 1322 un antiphonaire en deux volumes, deux graduels, et un séquentiaire<sup>69</sup>. En 1393, Siger de Beka donna à l'église Saint-Donatien de Bruges non pas un mais quatre antiphonaires<sup>70</sup>. Une autre bibliothèque personnelle intéressante, celle d'Olivier de Langhe, prieur de 1417 à 1455 de l'abbaye de Saint-Bavon, contenait encore quelques vieux écrits spéculatifs : vers 1450, elle comptait plus de dix psautiers, y compris deux avec gloses ; une *Musica* de Boèce, deux copies de son *Arithmétique*, et enfin, les *Étymologies* d'Isidore. Ensuite sont répertoriés deux graduels (pas d'antiphonaire) et de nombreux missels et bréviaires<sup>71</sup>. Plus tard, cette bibliothèque sera éclipsée par celle de l'humaniste Raphaël de Marcatellis<sup>72</sup>. L'inventaire de la bibliothèque personnelle de du Fay reste tout à fait unique, parce qu'il relève de nombreux livres de musique polyphonique, notamment ceux de ses propres œuvres<sup>73</sup>.

Enfin, il faut retourner à la question posée au début de cet article : les nombreux livres avec des écrits sur la musique ont-ils exercé une influence sur la pratique de la musique dans le Nord de la France ? Il semble que la réponse doit être affirmative et nuancée. Un des livres possédés par du Fay était un « Micrologue ». Or, comme du Fay a dû passer dix ans en Italie durant sa jeunesse, ce livre pourrait bien être l'ouvrage connu de Guido d'Arezzo. Et si on examine de près les chants composés par du Fay pour la fête mariale de la *Recollectio*<sup>74</sup>, on constate qu'il suit presque tous les conseils donnés par Guido d'Arezzo dans son chapitre quinze<sup>75</sup>. Il ne faut pas penser que les chanoines, souvent formés à l'université, n'avaient pas la capacité de lire les plus anciens

68 CCB, t. III, p. 184.

69 CCB, t. III, p. 19-21.

70 CCB, t. I, p. 75.

71 CCB, t. III, p. 72-97.

72 A. Derolez, *The Library of Raphael de Marcatellis, Abbot of St. Bavon's, Ghent, 1437-1508*, Ghent, Story-Scientia, 1979.

73 Voir C. Wright, « Dufay at Cambrai : Discoveries and Revisions », *JAMS*, 28 (1975), p. 214-218 ; D. Fallows, *Dufay, op. cit.*, p. 79-82 ; A. Planchart, « The Books that Guillaume Du Fay Left », art. cit., p. 175-212.

74 Voir la note 59 plus haut.

75 B. Haggh, « Guillaume Du Fay, Teacher and Theorist, and his Chant for Cambrai Cathedral », dans *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the 12th Meeting, Lillafüred, Hungary, 2004, Aug. 23-28*, éd. L. Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 2006, p. 817-844.

traités de leurs bibliothèques, puisque le vocabulaire des anciens traités était encore compréhensible au xv<sup>e</sup> siècle, alors que leurs échelles et diagrammes étaient quelque peu démodés.

Les bibliothèques du Nord au xiv<sup>e</sup> et au début du xv<sup>e</sup> siècle conservaient des collections locales, avec très peu de livres venant de l'étranger. Nous n'y trouvons pas de livres espagnols, italiens, anglais, ou allemands. Cela veut dire que les collections étaient surtout développées pour remplir les besoins de la communauté, preuve de leur témoignage sur l'état de la musique locale. Néanmoins, les inventaires des institutions voisines peuvent aussi aider à reconstituer l'histoire des livres. Par exemple, un catalogue de la bibliothèque de l'abbaye de Walincourt (près de Cambrai) dressé pendant la Révolution (Cambrai, médiathèque municipale, ms. 992), permet de reconstruire une liste quasiment complète des livres du diocèse de Cambrai imprimés depuis le xv<sup>e</sup> siècle jusqu'à la Révolution, livres qui ne sont pas témoignés à la cathédrale. Quelques siècles plus tôt, la bibliothèque de l'abbaye Saint-Jacques à Liège servait de ressource au clergé des environs, y compris à un certain chanoine Jacobus (né à Mons), auteur du *Speculum musicae*<sup>76</sup>.

30

En conclusion, les inventaires de bibliothèques du Nord témoignent de la copie et de la conservation des ouvrages de théorie musicale à partir du ix<sup>e</sup> siècle et de la diffusion des traités de polyphonie dans cette région. La connaissance croissante de la musique dans le clergé ressort aussi du nombre de livres liturgiques notés, non seulement dans les cathédrales, mais aussi dans les hôpitaux<sup>77</sup>, ou dans les bibliothèques personnelles. Cette culture du livre musical fait partie d'un environnement où la pratique de la musique pourra être poussée au plus haut niveau par des maîtres de chant tel que Guillaume du Fay, compositeur de plain-chant et de polyphonie au milieu de nombreux petits et grands vicaires adonnés à la pratique quotidienne de la musique liturgique.

---

76 K. Desmond, « New Light on Jacobus, Author of *Speculum musicae* », *Plainsong and Medieval Music*, 9 (2000), p. 22-24.

77 Voir l'office des morts de l'hôpital Saint-Piat de Seclin, Lille, ADN, *Série D*, ms. 2, avec trois versets du répons *Libera me* pour chaque jour de la semaine.

Table. La *musica speculativa* dans les bibliothèques du Nord<sup>78</sup>

	<i>Liber glossarum</i>	Isidore, <i>Etymologiae</i>	Calcidius	Macrobe	Boèce	Cassiodore	Aurélien	Martianus Capella	Augustin	<i>Musica enchiridiadis</i>
Saint-Wandrille 823-833	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Saint-Riquier 831	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0
Saint-Amand XII <sup>e</sup> s.	1	3	1	1	2	1	1	2	2	1
Anchin XII <sup>e</sup> s.	0	0	0	1	4	1	1	1	0	2
Saint-Bertin XII <sup>e</sup> s.	0	0	1	1	2	1	0	1	0	0
Corbie XII <sup>e</sup> s.	0 [3] <sup>79</sup>	0	0	0	5	0	0	2 glosé	1	0
Corbie ca 1200	0	3	0	1	5	0	0	1	1	0
Saint-Vaast XII <sup>e</sup> s.	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0

<sup>78</sup> Ces statistiques sont tirées de G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, op. cit.

<sup>79</sup> Cf. Huglo, « Les arts libéraux dans le *Liber glossarum* », art. cit., p. 5.

## TABLE DES ABRÉVIATIONS

- ADN** : Archives départementales du Nord, Lille  
**AGR** : Archives générales du Royaume, Bruxelles  
**AIM** : American Institute of Musicology  
**AMS** : American Musicological Society  
**BAV** : Biblioteca apostolica Vaticana  
**BM** : Bibliothèque municipale  
**BnF** : Bibliothèque nationale de France, Paris  
**BrB** : Bibliothèque royale de Belgique, Bruxelles  
**CAO** : *Corpus antiphonarium officii*  
**CCB** : *Corpus catalogorum belgii*  
**CMM** : *Corpus mensurabilis musicae*  
**EMH** : *Early Music History*  
**EPHE** : École pratique des hautes études, Paris  
**IM** : Institute for Musicology  
**IMM** : Institute of Mediaeval Music  
**IMS** : International Musicological Society  
**IRHT** : Institut de recherche sur l'histoire des textes, Paris  
**JAMS** : *Journal of the American Musicological Society*  
**JoM** : *Journal of Musicology*  
**MGG** : *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*  
**MI** : Medieval Institute  
**Pal.Mus.** : Paléographie musicale  
**PUF** : Presses universitaires de France  
**RdM** : *Revue de musicologie*  
**RISM** : *Répertoire international des sources musicales*  
**RMN** : Réunion des musées nationaux

## INDEX DES AUTEURS ET DES COMPOSITEURS

257

ARS MUSICA SEPTENTRIONALIS Index des auteurs et des compositeurs

- A** \_\_\_\_\_
- Abélard [Pierre] (1079-1142) 57, 71
- Adam de la Halle [Adan li bocu] (1235-  
*ca* 1285) 61, 62, 63, 173, 178, 180, xxi
- Adam de Saint-Victor († 1146) 196, 197
- Alcuin [Albinus Flaccus] (*ca* 735-804) 18
- Ambroise de Milan (*ca* 330-397) 18
- Attaignant [Pierre] (*ca* 1494-1552) 108
- Augustin d’Hippone [saint] (354-430) 18,  
19, 20, 31, 37, 71
- Aymeri de Po (*fl.* fin XII<sup>e</sup>-début XIII<sup>e</sup> s.)  
177, xix
- B** \_\_\_\_\_
- Barbingant [Jacobus ?] (XV<sup>e</sup> s.) 136
- Beauvais [Vincent de] (*ca* 1190-*ca* 1264)  
183
- Bède le Vénérable [Bæda] (*ca* 673-735)  
18
- Bernon de Reichenau [Bernu Augiensis]  
(† 1048) 54, 57
- Bertran de Born (fin XII<sup>e</sup> s.- † av. 1215)  
177
- Binchois [de Bins, Gilles] (*ca* 1400-1460)  
136
- Boèce [Boethius] (*ca* 480-*ca* 524) 22, 29,  
31, 54, 183
- Bouchart de Mailli (*fl.* déb. XIII<sup>e</sup> s.) 174
- Brabant [Jean, duc de Brabant] (*fl.* XIII<sup>e</sup> s.)  
174, xiii
- Brassart [Johannes] (*ca* 1405-1455) 136
- Bretel [Jehan] († 1272) 219
- Brumel [Antoine] (*ca* 1460-1512) 97, 99,  
117, 119, 121, 162
- Busnois [de Busne, Anthoine] (*ca* 1430-  
1492) 136
- C** \_\_\_\_\_
- Caron [Firminus] (*fl.* XV<sup>e</sup> s.) 136
- Cassiodore [Flavius Magnus Aurelius]  
(*ca* 485-*ca* 580) 20, 31
- Charles d’Anjou [Comte de Provence, roi  
de Naples et de Sicile] (1226-1285) 174,  
177, 178
- Choron [Alexandre- Étienne] (1771-1834)  
133-136, 138-139, 145, 150

- Chrétien de Troyes (*fl. ca 1160-ca 1185*) 172, 176, 183
- Ciconia [Johannes] (*ca 1340-1411*) 19
- Clemens non Papa [Jacobus] (*ca 1510-ca 1555*) 164
- Colard le Boutillier (*fl. mi-XIII<sup>e</sup> s.*) 173, 191, 199
- Compère [Loyset] (*ca 1445-1518*) 97, 100, 101, 109, 113, 114, 119
- Conseil [Jean] (*ca 1498-1535*) 165
- Cordier [Jean] (*fl. 1400*) 127-129
- Coucy [Jean, sire de] (*fl. déb. XIII<sup>e</sup> s.*) 173, 191, iv
- Coussemaker [Charles-Edmond-Henri de] (1805-1876) 8-9, 15, 24, 37, 49, 57, 60-66, 71-73, 75-76, 78, 122-124, 131, 140, 144-147, 189, 193, 201, 205
- D** \_\_\_\_\_
- Domart [Domarto, Petrus de] (*fl. 1445-1455*) 136
- Dufay [Du Fay, Guillaume] (1398-1474) 8, 27-30, 42-43, 136
- Dunchad de Laon (*fl. IX<sup>e</sup> s.*) 21
- E** \_\_\_\_\_
- Étienne de Liège (*ca 850-920*) 24
- F** \_\_\_\_\_
- Fauques [Fagus, Guillaume] (*fl. 1460-1475*) 136
- Fayolle [François-Joseph-Marie] (1774-1852) 133-134, 137-139, 145, 150, 156
- Fétis [François-Joseph] (1784-1871) 9, 50, 56, 132-133, 138-145
- Févin [Antoine de] (*ca 1470-ca 1511*) 97, 99, 117, 120
- Filippet Dortenche (*fl. XV<sup>e</sup> s.*) 128
- G** \_\_\_\_\_
- Gace Brulé (*fl. fin XII<sup>e</sup> s.-début XIII<sup>e</sup> s.*) 173, 191, x
- Gaffurius [Franchinus, Gafori Franchino] (1451-1522) 136
- Gautier de Coinci (*ca 1177-1236*) 10, 207-227
- Gautier de Dargies (*ca 1165-1236*) 173-174
- Gerbert [Martin, von Hornau] (1720-1793) 50-51, 53, 60, 77, 79, 135
- Giles le Vinier (*fl. 1225-1252*) 173
- Gilles de Beaumont (*fl. déb. XIII<sup>e</sup> s.*) 174
- Gilon de Viés Maison (*fl. déb. XIII<sup>e</sup> s.*) 174
- Girard de Borneilh (*fl. 1160-1200*) 177, xviii
- Gossec [François-Joseph] (1734-1829) 134, 136
- Goudimel [Claude] (*ca 1520-1572*) 133
- Grégoire I<sup>er</sup> Le Grand [saint] (*ca 540-604*) 18
- Grétry [André, Modeste] (1741-1813) 134, 136
- Guido d'Arezzo (*ca 991-† ap. 1033*) 9, 23-24, 29, 54, 57, 75-91, 155
- Guillaume le paigneur d'Amiens (*fl. fin du XIII<sup>e</sup> s.*) 172-173, viii
- Guillaume li Vinier (*fl. ca 1220-1245*) 174
- Guillaumes de Ferrières [Vidame de Chartres] (*ca 1150-1204*) 173-174, xi, xiv
- H** \_\_\_\_\_
- Hucbald de Saint-Amand (*ca 850-930*) 7, 21-22, 50-51
- I** \_\_\_\_\_
- Isidore de Séville (*ca 560-636*) 18-20, 29, 31

**J** \_\_\_\_\_  
 Jacobus [Montibus ? Jacques de Liège] (fin  
 XIII<sup>e</sup> s.-déb. XIV<sup>e</sup> s.) 30  
 Janequin [Clément] (ca 1485-1558) 133  
 Jean de Garlande (*fl.* 1270-1320) 23, 201  
 Jean de Griveliers (mi-XIII<sup>e</sup> s.) 173  
 Jean de Murs [de Muris] (ca 1290-  
 ap. 1344) 23, 136  
 Jehans d'Amiens li Petit (*fl.* XIII<sup>e</sup> s.) 170-  
 171  
 Jehans de Louvois (*fl.* mi-XIII<sup>e</sup> s.) 174  
 Jérôme de Moravie *voir Moray*  
 Jofroi Rudel [Jaufre] (*fl.* 1120-1147) 177  
 Josquin des Pres [dit Lebloitte] (ca 1450-  
 1521) 8, 15, 97-98, 116-120, 133, 163, 166

**L** \_\_\_\_\_  
 Lotinis [Johannes de Lantins] (*fl.* XV<sup>e</sup> s.)  
 128

**M** \_\_\_\_\_  
 Machaut [Guillaume de] (1300-1377) 8,  
 136, 138  
 Marot [Clément] (1496-1544) 106  
 Martianus Capella (*fl.* V<sup>e</sup> s.) 20, 31, 53  
 Martin le Béguin [de Cambrai] (*fl.* XIII<sup>e</sup> s.)  
 173, vii  
 Martini [Padre, Giovanni Battista] (1706-  
 1784) 53, 124, 130-131, 145  
 Méhul [Étienne-Nicolas] (1763-1817)  
 134, 136  
 Mellet [Simon] (*fl.* 1445-1480) 40-44  
 Misonne [Vincenzo] (ca 1490-1550) 159-  
 166  
 Moray [Jérôme de, Hieronymus de  
 Moravie] (mi-XIII<sup>e</sup> s.) 43-44  
 Morisses de Creon (*fl.* XIII<sup>e</sup> s.) 174  
 Mouton [Jean, de Holluigue] (1459-1522)  
 97, 99, 109, III, 116-120, 161

**O** \_\_\_\_\_  
 Obrecht [Jacob] (ca 1457-1505) 97, 99,  
 115, 120

**P** \_\_\_\_\_  
 Palestrina [Giovanni Pierluigi, da]  
 (ca 1525-1594) 133  
 Paul Diacre [Warnefred] (ca 720- ca 799)  
 37  
 Pere Vidal (*fl.* ca 1183-1205) 177  
 Perne [François-Louis] (1772-1832) 137-  
 138, 144-145, 156  
 Perotinus [Magnus] (*fl.* ca 1200) 59-60,  
 63  
 Petrarque [Fran Petrarca] (1304-1374)  
 178  
 Perrin d'Agincourt (*fl.* ca 1245-1270) 173  
 Philippe le Chancelier (ca 1160/1180-  
 1236) 183-185, 189-205  
 Pierekins de le Coupele (*fl.* mi- XIII<sup>e</sup> s.)  
 177, xv  
 Pieres de Creon (*fl.* fin XII<sup>e</sup> s.) 174

**R** \_\_\_\_\_  
 Raban Maur [Hrabanus Maurus  
 Magnentius] (ca 780-856) 18  
 Rémi d'Auxerre [Remigius] (*fl.* 862-  
 ca 900) 21, 53  
 Richard de Fournival (1201-1260) 170,  
 173, ix  
 Robert de le Piere († 1258) 174

**S** \_\_\_\_\_  
 Selvaggi [Gaspere] (1763-1847) 132-133,  
 158  
 Sermisy [Claudin, de] (ca 1490-1562) 97,  
 99, 106-107, 120  
 Simon d'Authie (*fl.* déb. XIII<sup>e</sup> s.) 173  
 Smeaton [Mark] (ca 1512-1536) 96, 114  
 Snel [François-Joseph] (1793-1861) 143,  
 144

Speranza [Alessandro] (1728-1797) 132

**T** \_\_\_\_\_

Thérache [Pierquin, de] (*ca* 1470-1528)

97, 99, 117

Thibaut II de Bar [li Quens de Bar]

(† 1291) 174-175, xii

Thibaut IV [Roi de Navarre, comte de  
Champagne et de Brie] (*ca* 1201-1253)

183

Tinctoris [Johannes] (*ca* 1435-1511) 9,

121-158

**U** \_\_\_\_\_

Ugon de Bregi [Hugues de Berzé] (*ca* 1150-

† av. 1220) 173

**V** \_\_\_\_\_

Vidame de Chartres, *voir Guillaume de  
Ferrières*

Villette [Jacobus] (*fl.* xv<sup>e</sup> s.) 128

Vincenet du Bruecquet († av. 1480) 127

Vitry [Philippe de] (1291-1361) 23

Vuilles [Johannes de] (*fl.* xv<sup>e</sup> s.) 128

**W** \_\_\_\_\_

Wagner [Richard] (1813-1883) 166

Willaumes li viniers, *voir Guillaume li  
Viniers*

**Z** \_\_\_\_\_

Zarlino [Gioseffo] (1517-1590) 136



## BIBLIOGRAPHIE

- ABBOTT Elizabeth (trad.), *Jeanne d'Orliac, Francis I: Prince of the Renaissance*, Philadelphia, Lippincott, 1932.
- ANGLÈS Higini (dir.), *La Música en la corte de los reyes católicos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Diego Velázquez, 1941-1965, 4 vol. in 5.
- ARLT Wulf, « Sequence and "Neues Lied" », dans *La Sequenza medievale*, dir. Agostino Ziino, Lucca, Libreria musicale italiana, 1992, p. 3-18.
- ASPERTI Stefano, *Carlo I d'Angiò e i trovatori: Componenti « provenzali » e angionine nella tradizione manoscritta della lirica trobadorica*, Ravenna, Longo, 1995.
- ARMISEN-MARCHETTI Mireille (trad.), *Macrobe : Commentaire au Songe de Scipion*, Paris, Les Belles Lettres, 2001-2003, 2 vol.
- ATLAS Allan W., *Music at the Aragonese Court of Naples*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- AUBREY Elizabeth, *The Music of the Troubadours*, Bloomington, Indiana University Press, 1996.
- AUBRY Pierre (éd.), *Cent motets du XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Rouart/Lerolle et C<sup>ie</sup>, 1908, 3 vol.
- AVRIL François, « Un atelier «picard» à la cour des Angevins de Naples », *Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte*, 43, « "Nobile claret opus", Festgabe für Frau Prof. Dr. Ellen Judith Beer zum 60. Geburtstag », (1986), p. 76-85.
- , avec GOUSSET Marie-Thérèse, RABEL Claudia, ZAŁUSKA Yolanta (dir.), *Manuscrits enlumines d'origine italienne*, Paris, BnF, 1980—, 4 vol.
- BATELLI Maria Carla, « Il codice Parigi, BnF, Fr. 844: Un canzoniere disordinato? », dans *La Filologia romanza e i codici, Actes du colloque de Messine 19-22 décembre 1991*, Université de Messine, Faculté de lettres et de philosophie, dir. Saverio Guida et Fortunata Latella, Messina, Sicania, 1993, t. I, p. 273-308.
- BAYCROFT Timothy, « Changing Identities in the Franco-Belgian Borderland in the Nineteenth and Twentieth Centuries », *French Studies*, 13 (1999), p. 417-438.
- BAYART Paul (éd.), *Les Offices de saint Winnoc et de saint Oswald d'après le manuscrit 14 de la bibliothèque de Bergues*, Annales du Comité flamand de France, 35, Lille, Desclée de Brouwer, 1926.
- BEAUSSART François-Jérôme, DE COMBARIEU DU GRÈS Micheline, SUBRENAT Jean (dir.), *Miracles et mystères : la littérature religieuse au nord de la France*, Troesnes, Corps 9, 1989.

- BECK Jean, BECK Louise (éd.), *Le Manuscrit du Roi, fonds français n°844 de la Bibliothèque nationale, Corpus cantilenarum medii aevi*, 1-2, London/Oxford/Philadelphia/Paris, Oxford University Press/Champion, 1938, 2 vol.
- BECKER Gustav, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonn, M. Cohen et fils, 1885 ; réimpr. Hildesheim/New York, Olms, 2003.
- BECKER Hansjacob, *Das Tonale Guigos I: Ein Beitrag zur Geschichte des liturgischen Gesanges und der « ars musica » im Mittelalter*, München, Arbeo-Gesellschaft, 1975.
- [Bénédictins du Bouveret], *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au XVI<sup>e</sup> siècle*, Spicilegii Friburgensis Subsidia, 2-7, Fribourg, Éditions universitaires, 1965-1982, 6 vol.
- BENNETT Adelaide, « A Woman's Power of Prayer Versus the Devil in a Book of Hours c. 1300 », dans *Image and Belief: Studies in Celebration of the Eightieth Anniversary of the Index of Christian Art*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 1999, p. 89-108.
- , « Commemoration of Saints in Suffrages: From Public Liturgy to Private Devotion », dans *Objects, Images, and the Word: Art in the Service of the Liturgy*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2003, p. 54-78.
- , « Continuity and Change in the Religious Book Culture of the Lowlands in the Thirteenth and Fourteenth Centuries », dans *Medieval Mastery: Book Illumination from Charlemagne to Charles the Bold, 800-1475*, dir. Kris Callens, Leuven, Peeters, 2003, p. 167-179.
- , « Devotional Literacy of a Noblewoman in a Book of Hours of c. 1300 in Cambrai », dans *Manuscripts in Transition: Recycling Manuscripts, Text and Images, Actes du colloque international de Bruxelles, 5-9 novembre 2002*, dir. Brigitte de Keyzer et Jan Van der Stock, Leuven, Peeters, 2005, p. 149-157.
- BERGER Roger, *Le Nécrologe de la Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois d'Arras, 1194-1361*, Mémoires de la Commission départementale des monuments historiques du Pas-de-Calais, 11, Arras, Commission départementale, 1963, 1970, 2 vol.
- BERNHARD Michael, BOWER Calvin (éd.), *Glossa maior in institutionem musicam Boethii*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1993-1996, 3 vol.
- BERZEVICZY Albert, *Béatrice d'Aragon, reine de Hongrie (1457-1508)*, Paris, Champion, 1911-1912, 2 vol.
- [Bibliothèque royale de Belgique], *Catalogue de la bibliothèque de F.-J. Féris acquise par l'État belge*, Bruxelles, C. Muquardt, 1877.
- BIRNBAUM Stanley H. (éd.), *Johannes de Garlandia: De mensurabili musica*, Colorado Springs, Colorado College Music Press, 1978.
- BISCHOFF Bernhard, « Irische Schreiber im Karolingerreich », dans *Mittelalterliche Studien*, Stuttgart, Hiersemann, 1981, t. III, p. 39-54.
- BJÖRKVALL Gunilla, HAUG Andreas, « Altes Lied – Neues Lied: Thesen zur Transformation des lateinischen Liedes um 1100 », dans *Poesía latina medieval (siglos v-xv)*, *Actas del IV*

- Congreso del Internationales Mittellateinerkomitee, St-Jacques de Compostelle, 12-15 de septiembre de 2002*, dir. Manuel C. Díaz y Díaz et José M. Díaz de Bustamante, Firenze, Sismel, 2005, p. 539-550.
- , « The Continuity of a Genre. Offertory Prosulas in Cambrai B.M. 172 (167) from the Twelfth Century », dans *IMS Study Group « Cantus Planus », Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992, p. 377-400.
- BLACKBURN Bonnie J. (dir.), *Music in the Culture of the Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, 1989, t. II.
- BOINET Amédée, « Les manuscrits à peintures de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris », *Bulletin de la Société française de reproductions de manuscrits à peintures*, 5 (1921), p. 47-59.
- BONDÉLLE-SOUCHIER Anne, « Les moniales cisterciennes et leurs livres manuscrits dans la France de l'Ancien Régime », *Commentarii Cistercienses*, 43 (1994), p. 193-336.
- BONTEMPS Adrien, *Listes des curés des paroisses du diocèse actuel de Cambrai (1927) antérieurement à la Révolution*, Recueil de la Société d'études, 25, Lille, Société Saint-Augustin, Desclée de Brouwer, 1828.
- BOSSUYT Ignace, *De Guillaume Dufay à Roland de Lassus : les très riches heures de la polyphonie franco-flamande*, Paris/Bruxelles, Le Cerf/Racine, 1996.
- BOUCKAERT Bruno (dir.), *Cantus 21. Mémoires du chant. Le Livre de musique d'Isidore de Séville à Edmond de Coussemaker*, Neerpelt/Lille, Alamire/Ad fugam, 2007.
- BOWER Calvin, « Boethius's De institutione musica: A Handlist of Manuscripts », *Scriptorium*, 42 (1988), p. 205-251.
- , (éd.), *Boethius, Fundamentals of Music*, New Haven, Yale University Press, 1989.
- BRAGARD Anne-Marie, « Détails nouveaux sur les musiciens de la cour du pape Clément VII », *Revue belge de musicologie*, 12 (1958), p. 5-18.
- , « Musiciens flamands et wallons à la cour du pape Léon X (1513-1521) », *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, 32 (1960), p. 75-112.
- , « La vie musicale à la cour du pape Médicis Clément VII (1523-1534) », dans *A Festschrift for Albert Seay*, dir. Michael Grace, Colorado Springs, Colorado College, 1982, p. 45-70.
- BRAINERD SLOCUM Kay, « Confrérie, Bruderschaft and Guild: The Formation of Musicians' Fraternal Organisations in Thirteenth – and Fourteenth – Century Europe », *EMH*, 14 (1995), p. 257-274.
- BRÄM Andreas, *Das Andachtsbuch der Marie de Gavre (Paris, Bibliothèque nationale, nouv. acq. fr. 16251), Buchmalerei in der Diocese Cambrai im letzten Viertel des 13. Jahrhunderts*, Wiesbaden, Reichert, 1997.
- BRANNER Robert, *Miniature Painting in Paris During the Reign of St. Louis*, Berkeley, University of California Press, 1977.

- BREWER John Sherren, GAIRDNER James, BRODIE R.H., (éd.), *Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII Preserved In the Public Record Office, the British Museum and Elsewhere In England*, London, Longmans, Green & Co., 1862-1932, 21 vol.
- BRIDGE John S.C., *History of France from the Death of Louis XI to 1515*, Oxford, Clarendon Press, 1921-1936, 5 vol.
- BRIQUET Charles-Moïse, *Les Filigranes : dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, fac-similé de l'édition de 1907 avec une introduction par Allan H. Stevenson, Amsterdam, Paper Publications Society, 1968.
- BROCKETT Clyde Waring, « A Comparison of the Five Monochords of Guido of Arezzo », *Current Musicology*, 32 (1981), p. 29-42.
- , *Letania et Preces: Music for Lenten and Rogations Litanies*, Ottawa, IMM, 2006.
- BROFSKY Howard, « Doctor Burney and Padre Martini: Writing a General History of Music », *The Musical Quarterly*, 65 (1979), p. 313-345.
- BROWN Howard Mayer, *Music in the French Secular Theater, 1400-1550*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1963.
- , « The Genesis of a Style: The Parisian Chanson, 1500-1530 », dans *Chanson and Madrigal: 1480-1530*, dir. James Haar, Cambridge MA, Harvard University Press, 1964, p. 1-50.
- BULST Walther, BULST-THIELE Marie-Louise (éd.), *Hilarii Aurelianensis versus et ludi epistolae; Ludus Danielis Belouacensis*, Leiden/New York, E.J. Brill, 1989.
- BURNEY Charles, *A General History of Music: From the Earliest Ages to the Present Period (1789)*, éd. Frank Mercer, London, Foulis & Co., 1935, 2 vol.
- BURR Elizabeth, *The Chiron Dictionary of Greek and Roman Mythology*, Wilmette, IL, Chiron Publishers, 1994.
- BUSSE BERGER Anna Maria, *Medieval Music and the Art of Memory*, Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 2005.
- BUTTERFIELD Ardis, « Historicizing Performance: The Case of the *Jeu de Robin et Marion* », dans *Cultural Performances in Medieval France, Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado*, dir. Eglal Doss-Quinby, Roberta L. Krueger et E. Jane Burns, Cambridge, Brewer, 2007, p. 99-107.
- BÜTTNER Frank Olaf (dir.), *The Illuminated Psalter. Studies in the Content, Purpose and the Placement of its Images*, Turnhout, Brepols, 2004.
- BUYTAERT Eloi-Marie, MEWS Constant J., *Petri ABAELARDI, Opera theologica, Corpus christianorum, Continuatio mediaevalis*, 11-13, Turnhout, Brepols, 1969-1987, 3 vol.
- CAFIERO Rosa, « Una sintesi di scuole napoletane: il Trattato di armonia di Gaspare Selvaggi (1823) », *Studi musicali*, 30 (2001), p. 411-452.
- CALVET Louis-Jean, *La Tradition orale*, Paris, PUF, 1984.

- CAMDEN William, *The Historie of the Life and Reigne of the Most Renowmed [sic] and Victorious Princess Elizabeth [Annales rerum Anglicarum et Hibernicarum regnante Elizabetha ad annum salutis M.D. LXXXIX, 1615]*, trad. Robert Norton, London, Benjamin Fisher, 1630.
- CARRUTHERS Mary, *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge/New York/Melbourne, Cambridge University Press, 1990, trad. Diane Meur, *Le Livre de la mémoire : une étude de la mémoire dans la culture médiévale*, Paris, Macula, 2002.
- CASAGRANDE Carla, VECCHIO Silvana, « Clercs et jongleurs dans la société médiévale XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles », *Annales, Économies, Sociétés, Civilisations*, 34 (1979), p. 913-928.
- CASTALDI Giuseppe N.-F., *Della Reale Academia Ercolanese dalla sua fondazione sinora, con un cenno biografico de' suoi soci ordinari*, Napoli, Porcelli, 1840.
- CHABANEAU Camille, « Le Romanz de saint Fanuel et de sainte Anne et de Nostre Dame et de Nostre Segnor et de ses apostres », *Revue des langues romanes*, 28 (1885), p. 157-258.
- CHAILLEY Jacques, *Les Chansons à la Vierge de Gautier de Coinci*, Paris, Heugel, 1959.
- CHAMBERS Edmund Kerchever, *The Medieval Stage*, London, Oxford University Press, 1903 ; réimpr. Mineola, NY, Dover, 1996, 2 vol.
- CHARTIER Yves, *L'Œuvre musicale d'Hucbald de Saint-Amand : les compositions et le traité de musique*, Montréal, Bellarmin, 1995.
- CHAMIYÉ COUDERC Claire, « L'interprétation musicale du Cycle de sainte Léocade », dans *Gautier de Coinci: Miracles, Music and Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 149-166.
- CHAVANNES-MAZEL Claudine, Smith Margaret, *Medieval Manuscripts of Latin Classics: Production and Use*, Los Altos Hills, CA, Anderson-Lovelace, 1996.
- CHORON Alexandre-Étienne, FAYOLLE François-Joseph-Marie (dir.), *Dictionnaire historique des musiciens*, Paris, 1810-1811 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1971, 2 vol.
- CLAIRE Jean, « L'antienne *Media vita* dans les premiers manuscrits dominicains », dans *Aux origines de la liturgie dominicaine : le manuscrit Santa Sabina XIV L 1*, dir. Leonard E. Boyle et Pierre-Marie Gy, Rome/Paris, École française de Rome/CNRS Éditions, 2004, p. 215-227.
- CLANCHY Michael T., *From Memory to Written Record: England 1066-1307*, London, E. Arnold, 1979.
- CLÜVER Claus, « On Genres: Their Construction, Function, Transformation and Transposition », dans *Genre and Ritual, The Cultural Heritage of Medieval Rituals*, dir. Eyolf Østrem, Bruun Mette Birkedal, Nils H. Petersen et Jens Fleischer, København, Museum Tusulanum Press, 2005, p. 27-46.
- COLETTE Marie-Noël, « L'invention musicale dans le Haut Moyen Âge : ponctuation et transposition », *L'Analyse musicale*, 18 (1990), p. 7-17.
- [Commission des archevêques de Reims et de Cambrai], *Graduale romanum*, Paris, J. Lecoffre, 1851.

- COTTRELL Robert D., *The Grammar of Silence: A Reading of Marguerite de Navarre's Poetry*, Washington D.C., Catholic University of America Press, 1986.
- CRUSE Mark, PARUSSA Gabriella, RAGNARD Isabelle, « The Aix Jeu de Robin et Marion: Images, Text, Music », *Studies in Iconography*, 25 (2004), p. 1-46.
- CSERBA Simon (éd.), *Hieronymus de Moravia: Tractatus de Musica*, Regensburg, Pustet, 1935.
- CULLINGTON J. Donald (trad.), STROHM Reinhard (dir.), *That Liberal and Virtuous Art. Three Humanist Treatises on Music*, Newtownabbey, University of Ulster, 2001.
- CURTIS Liane, « Music Manuscripts and Their Production in Fifteenth-Century Cambrai », PhD, University of North Carolina, Chapel Hill, 1991.
- , « Simon Mellet, Scribe of Cambrai Cathedral », *Plainsong and Medieval Music*, 8 (1999), p. 133-166.
- D'ACCONTE Frank, « The Singers of San Giovanni in Florence During the 15th Century », *JAMS*, 14 (1961), p. 307-358.
- D'AGOSTINO Gianluca, « Note sulla carriera napoletana di Johannes Tinctoris », *Studi musicali*, 28 (1999), p. 327-362.
- DAVRIL Anselme, PALAZZO Éric, *La Vie des moines au temps des grandes abbayes*, Paris, Hachette, 2000.
- DEAN William H., « *Sir Thomas Boleyn: The Courtier Diplomat (1477-1539)* », PhD, West Virginia University, 1987.
- DE CARLES Lancelot, *Epître contenant le proces criminel fait a lencontre de la Roynie Anne Boullant d'Angleterre*, Lyon, s.n., 1545.
- DE CLERCK Paul, *La « Prière universelle » dans les liturgies latines anciennes : témoignages patristiques et textes liturgiques*, Münster, Aschendorff, 1977.
- DE COUSSEMAKER Charles-Edmond-Henri, *Hucbald, moine de Saint-Amand et ses traités de musique*, Douai, Société d'agriculture, sciences et arts, 1841.
- , *Mémoire sur Hucbald et sur ses traités de musique, suivi de recherches sur la notation et sur les instruments de musique*, Paris, J. Techener, 1841.
- , *Notice sur les collections musicales de la bibliothèque de Cambrai et des autres villes du département du Nord*, Paris, Techener, 1843 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1975.
- , *Histoire de l'harmonie au Moyen Âge*, Paris, Victor Didron, 1852.
- , *Les Chants populaires des flamands de France*, Gand, F. et E. Gyselinck, 1856 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1971.
- , *L'Office du Sépulture selon l'usage de l'abbaye d'Origny-Sainte-Benoite*, Paris, Imprimerie nationale, 1858.
- , *Quelques recherches sur le dialecte flamand de France*, Comité flamand de France, Annales, Dunkerque, B. Kien, 1859, t. IV.
- , *Drames liturgiques du Moyen Âge (texte et musique)*, Rennes, Vatar, 1860 ; Paris, Victor Didron, 1861.
- , *Messe du XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Victor Didron, 1861.

- , *Scriptorum de musica medii aevi novam seriem a Gerbertina alteram*, Paris, Durand, 1864-1876, réimpr. Hildesheim, Olms, 1963, 4 vol.
- , *L'Art harmonique aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Paris, A. Durand, 1865.
- , *Traité inédits sur la musique du Moyen Âge*, Lille, Lefebvre-Ducrocq, 1865-1869, 3 vol.
- , *Adam de la Halle, Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle (poésies et musique)*, Société des sciences, des lettres et des arts de Lille, E. de Coussemaker, Correspondant de l'Institut, Paris, 1872 ; réimpr. Farnborough/Hampshire, Gregg Press, 1966.
- , *Joannis Tinctoris Tractatus de musica juxta Bruxellensem codicem, necnon Bononiensem ac Gandavensem*, Lille, Lefebvre-Ducrocq, 1875.
- , *Catalogue de la bibliothèque et des instruments de musique de feu m. Ch.-Edm.-H. de Coussemaker*, Bruxelles, F.-J. Olivier, 1877 ; trad. A. Hyatt King, *Catalogue of the Music Library of Charles Edmond de Coussemaker*, Buren, F. Knuf, 1977.
- DE HEMPTINNE Thérèse, « Reading, Writing and Devotional Practices: Lay and Religious Women and the Written Word in the Low Countries (1350-1550) », dans *The Voice of Silence: Women's Literacy in a Men's Church*, dir. Thérèse de Hemptinne et María E. Gongora, Turnhout, Brepols, 2004, p. 111-112.
- DELISLE Léopold Victor, *Le Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque impériale : Étude sur la formation de ce dépôt, comprenant les éléments d'une histoire de la calligraphie, de la miniature, de la reliure et du commerce des livres à Paris avant l'invention de l'imprimerie*, Paris, Imprimerie impériale, 1868-1881, réimpr. Hildesheim, Olms, 1978, 3 vol.
- DE MARINIS Tammaro, *La Legatura artistica In Italia nei secoli XV e XVI, notizie ed elenchi*, Firenze, Fratelli Alinari, 1960, 3 vol.
- DE MAULDE LA CLAVIÈRE René (éd.), *Jean d'Auton : Chroniques de Louis XII*, Paris, Librairie Renouard, 1889-1895, 4 vol.
- DE RAADT Jean-Théodore, « Le mobilier et la bibliothèque d'un riche ecclésiastique du XV<sup>e</sup> siècle, Inventaire de la maison mortuaire de Walter Leonii, chanoine de Sainte-Gudule de Bruxelles », *Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles*, 10 (1896), p. 5-35.
- DEROLEZ Albert, *The Library of Raphael de Marcatellis, Abbot of St. Bavon's, Ghent, 1437-1508*, Gent, Story-Scientia, 1979.
- , (éd.), *Corpus catalogorum belgii: The Medieval Booklists of the Southern Low Countries*, Brussel, Paleis der Academiën, 1994-1999, 4 vol.
- DESILVE Julius, « *De schola Elnonensi sancti Amandi a saeculo IX usque ad XII* », *Dissertatio historica*, Leuven, Peeters, 1890.
- DESMOND Karen, « New Light on Jacobus, Author of *Speculum musicae* », *Plainsong and Medieval Music*, 9 (2000), p. 19-40.
- DESTOMBES Cyrille-Jean, *Histoire de l'Église de Cambrai*, Lille, Desclée de Brouwer, 1890-1891, 3 vol.
- DETILLEUX G., « Jean Tinctoris, savant et artiste musicien (1435-1511). Ses origines, sa vie et ses écrits », *Annales de la Société d'archéologie, d'histoire, et de folklore de Nivelles et du Brabant wallon*, 13 (1942), p. 73-102.

- DOLBEAU François, « Anciens possesseurs des manuscrits hagiographiques latins conservés à la Bibliothèque nationale de Paris », *Bulletin de l'IRHT*, 9 (1979), p. 183-238.
- DOTTI Georges (éd.), *Marguerite de Navarre : Chansons spirituelles*, Genève, Droz, 1971.
- DOWNY Charles T. (éd.), *An Utrecht Antiphoner: Utrecht, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, 406 (3. J. 7)*, Ottawa, IMM, 1997.
- DOYLE James E., *The Official Baronage of England*, London, Longmans, Green & Co., 1886, 3 vol.
- DREVES Guido Maria, Blume Clemens, Bannister Henry Marriott (dir.), *Analecta hymnica medii aevi*, Leipzig/Bern/München, R. Reisland/A. Francke, 1886-1922, 55 vol.
- , *Register*, Max Lütolf (éd.), Bern, Francke, 1978, 3 vol.
- DRONKE Peter, « The Lyrical Compositions of Philip the Chancellor », *Studi medievali*, 3<sup>e</sup> série, 28 (1987), p. 563-592.
- DRUMBL Johann, *Fremde Texte*, Milano, Edizioni Unicopli, 1984.
- , « Stage and Players in the Early Middle Ages », *European Medieval Drama*, 1 (1997), p. 51-75.
- DUGGAN Joseph, « Oral Performance of Romance in Medieval France », dans *Continuations: Essays in Medieval French Literature and Language of John Grigsby*, dir. Norris J. Lacy et Gloria Torrini-Roblin, Birmingham, Summa, 1989.
- DUMOULIN Jean (dir.), *La Messe de Tournai : une messe polyphonique en l'honneur de Notre-Dame à la Cathédrale de Tournai au XIV<sup>e</sup> siècle. Étude et nouvelle transcription*, Tournai/Louvain-la-Neuve, Archives du chapitre cathédral, Université catholique, 1988.
- , Jacques PYCKE, *Trésors sacrés*, Tournai, Musée d'art et d'archéologie, 1971.
- DURAND Jannic, LAFFITTE Marie-Pierre (dir.), *Le Trésor de la Sainte Chapelle* [Catalogue de l'exposition : Paris, Musée du Louvre, 31 mai-27 août 2001], Paris, RMN, 2001.
- DUYS Kathryn A., « Performing Vernacular Song In Monastic Culture: The *Lectio divina* in Gauthier de Coinci's *Miracles de Notre-Dame* », dans *Cultural Performances In Medieval France: Essays In Honor of Nancy Freeman Regalado*, dir. Eglal Doss-Quinby, Roberta C. Krueger et E. Jane Burns, Cambridge, D.S. Brewer, 2007, p. 123-134.
- DYER Joseph, « The Monastic Origins of Western Music Theory », dans *IMS Study Group « Cantus Planus »: Papers Read at the Third Meeting, Tihány, Hungary, 19-24 September 1988*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1990, p. 199-225.
- ELLIS Katharine, *Interpreting the Musical Past: Early Music in Nineteenth-Century France*, Oxford, Oxford University Press, 2005.
- ÉLUARD Paul, *Poésie ininterrompue*, Paris, Gallimard, 1994.
- ERICKSON Raymond (trad.), *Musica enchiriadis and Scolica enchiriadis*, New Haven/London, Yale University Press, 1995.



- EVERIST Mark, « The Rondeau Motet: Paris and Artois in the Thirteenth Century », *Music & Letters*, 69 (1988), p. 1-22.
- , *Polyphonic Music in Thirteenth-Century France*, New York, Garland, 1989.
- , « Reception and Recomposition in the Polyphonic *Conductus cum cauda*: The Metz Fragment », *Journal of the Royal Musical Association*, 125 (2000), p. 135-163.
- FALCK Robert, *The Notre-Dame Conductus: A Study of the Repertory*, Henryville, IMM, 1981.
- FALLOWS David, *Dufay*, London, Dent, 1982 ; rééd. 1987.
- FASSLER Margot, *Gothic Song: Victorine Sequences and Augustinian Reform in Twelfth-Century Paris*, Cambridge, Cambridge University Press, 1993.
- FÉTIS François-Joseph, *Mémoire sur cette question : Quels ont été les mérites des Néerlandais dans la musique, principalement aux XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles ; et quelle influence les artistes de ce pays qui ont séjourné en Italie ont-ils exercée sur les écoles de musique qui se sont formées peu après cette époque en Italie ?*, Amsterdam, J. Müller, 1829.
- , *Biographie universelle des musiciens et bibliographie générale de la musique*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Firmin-Didot, 1860-1880, 10 vol.
- FINAERT Guy, THONNARD François-Joseph, *Œuvres de saint Augustin : Dialogues philosophiques*, 4, *La Musique : De musica libri sex*, Paris, Desclée de Brouwer, 1947.
- FINNEGAN Ruth, *Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context*, Cambridge/London/New York, Cambridge University Press, 1977.
- FINSCHER Ludwig, *Loyset Compère c. 1450-1518 and His Works*, Roma, AIM, 1964.
- , *Die Musik In Geschichte und Gegenwart: Allgemeine Enzyklopädie der Musik*, 2<sup>e</sup> éd., Kassel/Basel/London, Bärenreiter, 1994-2008.
- FLANIGAN C. Clifford, « The Roman Rite and the Origins of the Liturgical Drama », *University of Toronto Quarterly*, 43 (1973-1974), p. 263-284.
- , « The Liturgical Context and the *Quem queritis* Trope », *Comparative Drama*, 8 (1974), p. 45-62.
- , « The Fleury Playbook, the Traditions of Medieval Latin Drama, and Modern Scholarship », dans *The Fleury Playbook: Essays and Studies*, dir. Thomas P. Campbell et Clifford Davidson, Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 1985, p. 1-25.
- , « Comparative Literature and the Study of the Medieval Drama », *Yearbook of Comparative and General Literature*, 35 (1986), p. 56-104.
- , « Medieval Latin Music-Drama », dans *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama*, dir. Eckehard Simon, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 21-41.
- , « Medieval Liturgy and the Arts: *Visitatio sepulchri* as Paradigm », dans *Liturgy and the Arts in the Middle Ages. Studies in Honour of C. Clifford Flanigan*, dir. Eva L. Lillie et Nils H. Petersen, Copenhagen, Museum Tusulanum Press, 1996, p. 11-76.

- , avec ASHLEY Kathleen, SHEINGOM Pamela, « Liturgy as Social Performance: Expanding the Definitions », dans *The Liturgy of the Medieval Church*, dir. J. Heffeman, et E. Ann Matter, Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, 2001, p. 695-714.
- FORD Robert, WRIGHT Craig, « A French Polyphonic Hymnal of the 16th Century: Cambrai, BM Ms. 17 », dans *Essays on Music for Charles Warren Fox*, dir. Jerald C. Graue, Rochester, Eastman School of Music Press, 1979, p. 145-164.
- FREER Martha Walker, *The Life of Marguerite d'Angoulême, Queen of Navarre, Duchesse d'Alençon and de Berry*, 2<sup>e</sup> éd.; London, Hurst and Blackett, 1856, 2 vol.
- FREY Herman Walther, « Regesten zur päpstlichen Kapelle unter Leo X und zu seiner Privatkapelle », *Die Musikforschung*, 8 (1955), p. 58-74, et 9 (1956), p. 46-57.
- , « Michelagnuolo und die Komponisten seiner Madrigale », *Acta musicologica*, 24 (1952), p. 147-197.
- , « Vincent Misonne », *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, 32 (1960), p. 90.
- FRIEDLEIN Gottfried (éd.), *Anicii Manlii Torquati Severini Boetii, De institutione arithmetica libri duo, De institutione musica libri quinque*, Leipzig, Teubner, 1867 ; réimpr. Frankfurt am Main, Minerva, 1966.
- GABORIT-CHOPIN Danielle (dir.), *L'Art au temps des rois maudits : Philippe le Bel et ses fils*, Paris, Éditions de la RMN, 1998.
- GASPAR Camille, Lyna Frédéric, *Les Principaux Manuscrits à peinture de la Bibliothèque royale de Belgique*, Paris, Société française de reproduction de manuscrits à peintures, 1937 ; Bruxelles, BrB, 1984.
- GENEVOIS Anne-Marie, GENEST Jean-François, CHALANDON Anne, *Bibliothèques de manuscrits médiévaux en France : relevé des inventaires du VIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, CNRS Éditions, 1987, 1995, 2 vol.
- GENNRICH Friedrich, « Die altfranzösische Liederhandschrift, London, British Museum, Egerton 274 », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 45 (1925), p. 402-444.
- GOTTLIEB Theodor, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, Graz, Akademische Druck – und Verlagsanstalt, 1890, 1955.
- GOUDAIL Agnès, « Art, savoir et pouvoir. L'Académie des Beaux-Arts sous le Premier Empire. Présentation et édition critique des procès-verbaux (1811-1815) », PhD, École nationale des chartes, 1995.
- GUESNON Adolphe, « Le registre de la Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois d'Arras, Note sur le ms fr. 8541 de la Bibliothèque nationale », Extrait des *Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Paris, Imprimerie nationale, 1860.
- GUGGENBÜHL Claudia, *Recherches sur la composition et la structure du ms. Arsenal 3516*, Basel/Tübingen, Francke, 1998.
- GUILHAUME Véronique, « Le Manuscrit illustré du Roman de la Poire, XIII<sup>e</sup> siècle », *Histoire de l'art* (octobre 1993), p. 3-14.
- GÜLKE Peter, *Guillaume Du Fay, Musik des 15. Jahrhunderts*, Stuttgart/Kassel, Metzler/Bärenreiter, 2003.

- GUSHEE Lawrence (éd.), *Aureliani Reomensis: Musica disciplina, Corpus scriptorum de musica*, 21, Roma, AIM, 1975.
- HAFNER Thomas, *Die Bibliothek des Kardinals Giovanni d'Aragona (1456-1485): Illuminierte Handschriften und Inkunabeln für einen humanistischen Bibliophilen zwischen Neapel und Rom*, Wiesbaden, Reichert, 1997.
- HAGEN Hermann, *Catalogus codicum Bernensium (Bibliotheca bongarsiana)*, Bern, B.F. Haller, 1875.
- HAGGH Barbara, « *Music, Liturgy and Ceremony in Brussels, 1350-1500* », PhD, University of Illinois, Urbana-Champaign, 1988.
- , « The Celebration of the *Recollectio festorum Beatae Mariae Virginis*, 1457-1987 », dans *Atti del XIV Congresso della Società Internazionale di Musicologia*, dir. Angelo Pompilio *et al.*, Torino, Edizioni di Torino, 1990, t. III, p. 559-571.
- , « The Aostan Sources for the *Recollectio festorum Beatae Mariae Virginis* by Guillaume Du Fay », dans *IMS Study Group «Cantus Planus». Papers Read at the Third Meeting, Tihány, Hungary, 19-24 Sept. 1988*, dir. László Dobszay *et al.*, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1990, p. 355-375.
- , « Guillaume Du Fay and the Evolution of the Liturgy of Cambrai Cathedral in the Fifteenth Century », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay *et al.*, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992, p. 549-569.
- , « Medieval Plainchant from Cambrai: A Preliminary List of Hymns, Alleluia Verses and Sequences », dans *Revista de musicología*, 16/4 « *Proceedings of the 15th Meeting of the IMS, Madrid, Spain, April 4-10 1992* » (1993), p. 2326-2334.
- , « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral: A Brief Survey of the Evidence », dans *Laborare fratres in unum, Festschrift László Dobszay zum 60. Geburtstag*, dir. Janka Szendrei et David Hiley, Hildesheim, Weidmann, 1995, p. 79-85.
- , (éd.), *Two Offices for St. Elizabeth of Hungary: Gaudeat Hungaria and Letare Germania*, Ottawa, IMM, 1995.
- , « Sources for Plainchant and Ritual from Ghent and London: A Survey and Comparison », *Handelingen der Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent, nieuwe reeks*, 50 (1996), p. 23-72.
- , « Motets and Marian Worship in the 14th Century: Brussel, Algemeen Rijksarchief, Archief Sint-Goedele, 5170 », dans *Music Fragments and Manuscripts in the Low Countries. Alta Capella: Music Printing In Antwerpen and Europe in the 16th Century. Colloquium Proceedings, Alden Biezen 23-24.06, Antwerpen 23-25.08.1995*, dir. Eugene Schreurs et Henri Vanhulst, Leuven/Peer, Alamire, 1997, p. 53-66.
- , « The First Printed Antiphoner of Cambrai Cathedral », dans *Gestalt und Entstehung musikalischer Quellen im 15. und 16. Jahrhundert*, dir. Martin Staehelin, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 75-110.
- , « Traktat *Musica disciplina Aureliana Reomensis*: Proweniencja i datowanie », traduit de l'anglais en polonais par Katarzyna Naliwajek, *Muzyka*, 45 (2000), p. 25-78.

- , « Ciconia's Citations in *Nova musica*: New Sources as Biography », dans *Citation and Authority in Medieval and Renaissance Musical Culture. Learning from the Learned*, dir. Suzannah Clark et Elizabeth E. Leach, Woodbridge, Suffolk, Boydell Press, 2005, p. 45-56.
- , « Guillaume Du Fay, Teacher and Theorist, and his Chant for Cambrai Cathedral », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the 12th Meeting, Lillafüred, Hungary, Aug. 23-28, 2004*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 2006, p. 817-844.
- HAINES John, « The Transformations of the *Manuscrit du Roi* », *Musica disciplina*, 52 (1998-2000), p. 181-220.
- HAMM Charles, KELLMAN Herbert (dir.), *Census-Catalogue of Manuscript Sources of Polyphonic Music, 1400-1550*, Roma, AIM, 1979-1984, 5 vol.
- HANSENS Jean-Michel (éd.), *Amalarii episcopi opera liturgica omnia*, Città del Vaticano, Biblioteca apostolica Vaticana, 1945-1948, 3 vol.
- HARDISON OSBORNE Bennett, *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages. Essays In the Origin and Early History of Modern Drama*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965.
- HASENOHR Geneviève, « L'Essor des bibliothèques privées aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles », dans *Les Bibliothèques médiévales du V<sup>e</sup> siècle à 1530*, dir. André Vernet, Paris, Promodis, 1989, p. 215-263.
- HAUG Andreas, « Ritual and Repetition: The Ambiguities of Refrains », dans *The Appearances of Medieval Rituals: The Play of Construction and Modification*, dir. Nils H. Petersen, Mette Birkedal Bruun, Jeremy Llewellyn et Eyolf Østrem, Turnhout, Brepols, 2004, p. 83-96.
- HAUTCOEUR Édouard, « La Liturgie cambrésienne au XVIII<sup>e</sup> siècle, et le projet du bréviaire pour tous les diocèses des Pays-Bas », *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, 17 (1881), p. 253-325.
- HENRY Albert, *L'Œuvre lyrique d'Henry III, duc de Brabant*, Université de Gand, Faculté de Philosophie et Lettres, 103, Brugge, De Tempel, 1948.
- HERBERT OF CHERBURY Edward, *The Life and Raigne of King Henry the Eighth*, London, Thomas Whitaker, 1649.
- HERMANN Hermann Julius, *Die Westeuropäischen Handschriften und Inkunabeln der Gotik und der Renaissance, t. VII/2: Englische und Französische Handschriften des XIV Jahrhunderts*, Leipzig, Hiersemann, 1936.
- HESBERT René-Jean, *Antiphonale missarum sextuplex*, Roma, Herder, 1935, 6 vol.
- HILEY David, *Western Plainchant: A Handbook*, Oxford, Clarendon Press, 1993.
- HOFMANN-BRANDT Helma, *Die Tropen zu den Responsorien des Officiums*, Diss., Université d'Erlangen-Nuremberg, 1971, 2 vol.
- HOUIS Maurice, *Éléments de recherche sur les langues africaines*, Paris, Agence de coopération culturelle et technique, 1980.

HUGHES Andrew, *Medieval Manuscripts for Mass and Office. A Guide to Their Organization and Terminology*, Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies, 1982.

—, « Liturgical Drama: Falling Between the Disciplines », dans *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama*, dir. Simon Eickehard, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 42-62.

HUGLO Michel, « La prose de Notre-Dame de Grâce de Cambrai », *Revue grégorienne*, 31 (1952), p. 112-118 ; réimpr. dans Michel Huglo, *Les Anciens répertoires de plain-chant*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XXI.

—, « L'auteur du Dialogue sur la musique attribué à Odon », *RdM*, 55 (1969), p. 119-171.

—, « Un nouveau manuscrit du Dialogue sur la musique du pseudo-Odon (Troyes, Bibliothèque municipale 2142) », *Revue d'histoire des textes*, 9 (1979), p. 299-314 ; réimp. dans Michel Huglo, *La Théorie de la musique antique et médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. IX.

—, « L'organum à Landévennec au IX<sup>e</sup> siècle », *Études celtiques*, 23 (1986), p. 187-192 ; réimp. dans *Chant grégorien et musique médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XV.

—, « Bibliographie des éditions et études relatives à la théorie musicale du Moyen Âge (1972-1987) », *Acta musicologica*, 60 (1988), p. 229-272.

—, *Les Livres de chant liturgique*, Typologie des sources du Moyen Âge occidental, 52, Turnhout, Brepols, 1988.

—, « Trois livres présentés par Helisachar », *Revue bénédictine*, 99 (1989), p. 272-285.

—, « La réception de Calcidius et des *Commentarii* de Macrobie à l'époque carolingienne », *Scriptorium*, 44 (1990), p. 3-20.

—, avec Nancy Phillips, *The Theory of Music, RISM*, B III/4, Part II, München, Henle, 1992.

—, « Du répons de l'Office avec prosule au répons organisé », dans *Altes im Neuen. Festschrift Theodor Göllner zum 65 Geburtstag*, éd. Bernd Edelmann, Tutzing, Hans Schneider, 1995, p. 25-36 ; réimp. dans Michel Huglo, *Chant grégorien et musique médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XVII.

—, « Les arts libéraux dans le *Liber glossarum* », *Scriptorium*, 55 (2001), p. 3-33.

—, « D'Helisachar à Abbon de Fleury », *Revue bénédictine*, 104 (2004), p. 204-230.

HUOT Sylvia, *From Song to Book, The Poetics of Writing in Old French Lyric and Lyrical Narrative Poetry*, Ithaca/London, Cornell University Press, 1987.

IVERSEN Gunilla, *Chanter avec les anges*, Paris, Le Cerf, 2001.

IVES Eric W., *Anne Boleyn*, Oxford, Basil Blackwell, 1986.

JACOBSSON Martin (éd.), *Aurelius Augustinus: De musica liber VI: A Critical Edition with a Translation and Introduction*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 2002.

- JOLIVET Jean Christophe, COLETTE Marie-Noël (éd. et trad.), *Guido d'Arezzo : Micrologus*, Paris, Institut de Pédagogie musicale (IPMC), 1993.
- JONSSON Ritva (éd.), *Corpus troporum : Tropes du propre de la messe, Cycle de Noël*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1975.
- JOSEPHSON Nors S. (éd.), *Early Sixteenth-Century Music from the Papal Chapel*, CMM 95/2, Neuhausen-Stuttgart, Hänssler Verlag, 1982.
- JOURDA Pierre, *Marguerite d'Angoulême, Duchesse d'Alençon, Reine de Navarre*, Paris, Champion, 1930.
- JUNG Marc-René, *La Légende de Troie en France au Moyen Âge. Analyse des versions françaises et bibliographie raisonnée des manuscrits*, Romania helvetica, 114, Basel/Tübingen, Francke, 1996.
- KELLER Hans Erich, « La structure du Roman de la Poire », dans *Conjunctures: Medieval Studies in Honor of Douglas Kelly*, dir. Keith Busby et Norris J. Lacy, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1994, p. 205-217.
- KELLMAN Herbert, « The Origins of the Chigi Codex: The Date, Provenance, and Original Ownership of Rome, Biblioteca Vaticana, Chigiana, C. VIII. 234 », *JAMS*, 11 (1958), p. 6-19.
- , (éd.), *London, British Library, Ms Royal 8 G. VII*, Renaissance Music in Facsimile, 9, New York, Garland, 1987.
- , *Vatican City, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Ms. Chigi C VIII 234*, Renaissance Music in Facsimile, 22, New York, Garland, 1987.
- KOBIALKA Michal, *This Is My Body: Representational Practices in the Early Middle Ages*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1999.
- KORTEWEG Anne-Sophie (dir.), *Praal, ernst et emotie, de wereld van het franse middeleeuwse handschrift*, Zwolle, Waanders, 2002.
- KRAUSE Kathy M., STONES Alison (dir.), *Gautier de Coinci: Miracles, Music and Manuscripts*, Turnhout, Brepols, 2006.
- KREUTZIGER-HERR Annette, *Ein Traum vom Mittelalter: Die Wiederentdeckung der mittelalterlicher Musik in der Neuzeit*, Köln, Böhlau, 2003.
- , « Imagining Medieval Music: A Short History », *Studies in Medievalism*, 14 (2005), p. 81-109.
- KRISTELLER Paul Oskar, *Iter Italicum: accedunt alia itinera: A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and Other Libraries*, Leiden, Brill, 1963-1992, 6 vol.
- , *Latin Manuscript Books Before 1600: A List of the Printed Catalogues and Unpublished Inventories of Extant Collections*, éd. Sigrid Krämer, München, Monumenta Germaniae Historica, 1993.
- LAMUR Anne-Claude, *Recherches sur le chansonnier de troubadours M (Paris, Bibliothèque nationale, français 12474)*, Thèse de l'École nationale des chartes, Paris, 1987.
- , « Aux origines du chansonnier de troubadours M (Paris, Bibl. nat. fr. 12474) », *Romania*, 108 (1988), p. 183-198.

- LANGLÉ Honoré-François-Marie, *Traité de la basse sous le chant, précédé de toutes les règles de la composition*, Paris, Nadermann, c. 1798.
- LECOQ Anne-Marie, *François I<sup>er</sup> Imaginaire : symbolique et politique à l'aube de la Renaissance française*, Paris, Macula, 1987.
- LECOY Félix, *La Vie des Pères*, Société des anciens textes français, Paris, Picard, 1987-1999, 3 vol.
- LE GLAY André-Joseph-Ghislain, *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de Cambrai*, Cambrai, A.F. Hurez, 1831.
- LERCH Irmgard, *Fragmente aus Cambrai: Ein Beitrag zur Rekonstruktion einer Handschrift mit spätmittelalterlicher Polyphonie*, Basel, Bärenreiter, 1987.
- LEROQUAIS VICTOR, *Les Sacramentaires et les missels manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, s.n., [1924], 3 vol.
- , *Les Livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque nationale*, Paris, s.n. [1927], 2 vol.
- , *Les Pontificaux manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, s.n., [1937], 4 vol.
- , *Les Psautiers manuscrits latins des bibliothèques publiques de France*, Mâcon, Protat, 1940-1941, 2 vol. ; *Supplément (Acquisitions récentes et donation Smith – Lesouëf)*, Mâcon, Protat, 1943.
- LESURE François (éd.), *Recueils imprimés XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles : liste chronologique*, RISM B II/1, München-Duisburg, G. Henle, 1960.
- LEVINAS Emmanuel, *Le Temps et l'autre*, Paris, PUF, 1989 ; réimpr. 2001.
- LEVY Kenneth, *Gregorian Chant and the Carolingians*, Princeton, Princeton University Press, 1998.
- LINDSAY Wallace Martin (éd.), *Isidori hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX*, Oxford, Clarendon Press, 1989-1991, 2 vol.
- LINGARD John, *A History of England*, London, C. Dolman, 1844, 13 vol.
- LIPPHARDT Walther (éd.), *Lateinische Osterfeiern und Osterspiele*, Berlin/New York, Walter de Gruyter, 1975-1990, 9 vol.
- LITTERICK Louise, « *The Manuscript Royal 20. A XVI of the British Library* », PhD, New York University, 1976.
- LONGNON Jean, « Le Prince de Morée Chansonnier », *Romania*, 65 (1939), p. 95-100.
- LOWINSKY Edward E. (éd.), *The Medici Codex of 1518: A Choirbook of Motets Dedicated to Lorenzo de Medici, Duke of Urbino*, Monuments of Renaissance Music, Chicago, University of Chicago Press, 1968.
- , « A Music Book for Anne Boleyn », dans *Florilegium historiale*, dir. John Gordon Rowe et W.H. Stockdale, Toronto, University of Toronto Press, 1971, p. 161-235, réimpr. dans *Music in the Culture of the Renaissance*, dir. Bonnie J. Blackburn, Chicago, University of Chicago Press, 1989, t. II, p.484-528.
- LUDWIG Friedrich, *Repertorium organorum recentioris et motetorum vetustissimi stili*, éd. Luther Dittmer, Hildesheim, Olms, 1964-1978, 2 vol.

- LUTZ Cora E. (éd.), *Dunchad: Glossae in Martianum*, New York, American Philological Association, Lancaster, PA, Lancaster Press, 1944.
- MANGEART Jacques, *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Valenciennes*, Paris, Techener, 1860.
- MANN Nicholas, *Petrarch Manuscripts in the British Isles*, Padova, Antenore, 1975.
- MARCELLO-NIZIA Christiane, *Le Roman de la Poire par Tibaut*, Paris, Société des anciens textes français, 1984.
- MASAI François, WITTEK Martin (dir.), *Manuscrits datés conservés en Belgique, Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale Albert I<sup>er</sup> Bruxelles*, Bruxelles/Gand, BrB, 1982, t. IV : 1461-1480.
- MCGRADE Michael, « The Investiture Controversy, and Music for the Feast of the *Divisio apostolorum* », *JAMS*, 49 (1996), p. 351-408.
- MCKITTERICK Rosamond, « Knowledge of Plato's *Timaeus* in the Ninth Century. The Implications of Valenciennes, Bibliothèque municipale, ms. 293 », dans *From Athens to Chartres. Neoplatonism and Medieval Thought. Studies in Honour of Edouard Jauneau*, dir. Haijo J. Westra, Leiden, E.J. Brill, 1992, p. 85-95.
- , « Die karolingische Renovatio 799 », dans *Kunst und Kultur des Karolingerzeit: Karl der Grosse und Papst Leo III. In Paderborn : Beiträge zum Katalog der Ausstellung*, dir. Christoph Stiegemann et Matthias Wemhoff, Mainz, P. Von Zabern, 1999, p. 668-685.
- MEERSSEMAN Gilles G., *Der Hymnus Akathistos im Abendlande*, Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, 1958-1960, 2 vol.
- MEYER Christian, *Mensura monochordi : la division du monocorde, IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Klincksieck, 1996.
- , « La Tradition du *Micrologus* de Guy d'Arezzo », *RdM*, 83 (1997), p. 5-31.
- , « La Théorie des *symphoniae* selon Macrobe et sa diffusion », *Scriptorium*, 53 (1999), p. 82-107.
- , (trad.), *Johannes de Muris, Écrits sur la musique*, Paris, CNRS Éditions, 2000.
- , « L'Enseignement de la musique à Paris au XV<sup>e</sup> siècle. Un témoin inattendu : la compilation de Georgius Erber », dans *Quellen und Studien zur Musiktheorie des Mittelalters*, dir. Michael Bernhard, München, Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 2001, t. III, p. 305-328.
- , *et al.*, *The Theory of Music*, RISM, B III/6, München, Henle, 2003.
- , (trad.), *Boèce: Traité de la musique*, Turnhout, Brepols, 2004.
- MEYER Paul, *Documents manuscrits de l'ancienne littérature de la France conservés dans les bibliothèques de la Grande-Bretagne*, Paris, Imprimerie nationale, 1871.
- , « Légendes hagiographiques en français: 1 : Légendes en vers, 2 : Légendes en prose », *Histoire littéraire de la France*, 33 (1906), p. 328-458.



- MICHAUD Joseph F., POUJOLAT Jean J.-F. (éd.), *Journal de Louise de Savoie, Nouvelle collection des mémoires relatifs à l'histoire de France*, 5, Paris, Féchoz et Letouzey, 1881, 10 vol.
- MOLINIER Auguste, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Cambrai/Paris, Plon, 1891, t. XVII.
- MONE Franz J., *Lateinische Hymnen des Mittelalters*, Aalen, Scientia Verlag, 1964.
- MORAWSKI Joseph, *Les Diz et proverbes de sages*, Paris, PUF, 1924.
- MORRISON Elizabeth, « Illuminations of the *Roman de Troie* and French Royal Dynastic Ambition (1260-1340) », PhD, Cornell University, 2002.
- MUZERELLE Denis *et al.*, *Manuscrits datés des bibliothèques de France*, Paris, CNRS Éditions, 2000, t. I : Cambrai.
- NELSON Jan A., MICHEL Emanuel, J., MYERS Geoffrey (dir.), *The Old French Crusade Cycle*, Tuscaloosa, University of Alabama Press, 1985, 2 vol.
- NISHIMAGI Shin, *Le Traité « De modis » dans le manuscrit Cambrai, Bibliothèque municipale, 172*, Thèse, EPHE-Paris-Sorbonne, 2005.
- , « Un manuscrit du *Dialogus de musica* et de l'*Epistola* de Guy d'Arezzo légué par E. de Coussemaker : F-Pn Rés. 359 (XII<sup>e</sup> s.) », *Bulletin of the Institute for Mediterranean Studies* [Tokyo, Waseda University], 5 (2007), p. 155-170.
- NORTON Robert (trad.), William Camden, *The Historie of the Life and Reigne of the Most Renowned and Victorious Princess Elizabeth*, London, Benjamin Fisher, 1630.
- NOWACKI Edward, « The Latin Psalm Motet », dans *Renaissance-Studien: Helmuth Osthoff zum 80. Geburtstag*, dir. Ludwig Finscher, Tutzing, Schneider, 1979, p. 159-184.
- ORTH Myra D., « Marguerite of Navarre as a Book Collector », *Women in the Renaissance, Newsletter of the New York Society for the Study of Women in the Renaissance*, 5 (Winter 1996), p. 16-17.
- OUAKNIN Marc-Alain, *Le Livre brûlé : lire le Talmud*, Paris, Le Seuil, 1993.
- PAGE Christopher, *Latin Poetry and Conductus Rhythm in Medieval France*, London, Royal Musical Association, 1997.
- PAGET Hugh, « The Youth of Anne Boleyn », *Bulletin of the Institute of Historical Research*, 54 (1981), p. 163-166.
- PANTI Cecilia (éd.), *Iohannes Tinctoris, Diffinitorium Musice: Un dizionario di musica per Beatrice d'Aragona*, Firenze, Galluzzo, 2004.
- PANVINI Bruno, *Marques, Li Senechaus de Rome, romanzo francese del XIII secolo*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 1993.
- PARIS M.-L., « La bibliothèque de Walter Leonii », *Société des bibliophiles et d'iconophiles de Belgique [...]*, Annuaire (1915), p. 63-110.
- PARKINSON John, « A Chanson by Claudin de Sermisy », *Music & Letters*, 39 (1958), p. 118-122.

- PAYNE Thomas B., « Poetry, Politics, and Polyphony: Philip the Chancellor's Contribution to the Music of the Notre-Dame School », PhD, University of Chicago, 1991.
- PERKINS Leeman L., GAREY Howard (éd.), *The Mellon Chansonnier*, New Haven/London, Yale University Press, 1979, 2 vol.
- PESCE Dolores, « The Tangled Transmission of Guido d'Arezzo's *Epistola* », *Musica antiqua europae orientalis*, 8 (1988), p. 53-72.
- , (éd.), *Guido d'Arezzo's 'Regule rithmice', 'Prologus in antiphonarium', and 'Epistola ad Michaelhelem'*, Ottawa, IMM, 1999.
- PETERSEN Nils Holger, « The Musical and Liturgical Composition of *Visitatio sepulchri* Offices », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the 7th Meeting, Sopron, Hungary, 1995*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1998, p. 451-462.
- , « *Danielis ludus* and the Latin Music Dramatic Traditions of the Middle Ages », dans *The Past in the Present, Papers Read at the IMS Intercongressional Symposium and the 10th Meeting of the IMS Study Group «Cantus Planus»,* dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 2003, t. II, p. 291-307.
- , « The Representational Liturgy of the *Regularis concordia* », dans *The White Mantle of Churches: Architecture, Liturgy and Art Around the Millenium*, dir. Nigel Hiscock, Turnhout, Brepols, 2003.
- , « Liturgical Drama: New Approaches », dans *Bilan et Perspectives des études médiévales (1993-1998) : Actes du 2e Congrès européen d'études médiévales*, dir. Jacqueline Hamesse, Turnhout, Brepols, 2004.
- , « Introduction », dans *Genre and Ritual, The Cultural Heritage of Medieval Rituals*, dir. Eyolf Østrem, Mette Birkedal Bruun et Nils H. Petersen et Jens Fleischer, København, Museum Tusulanum Press, 2005, p. 9-26.
- , « Representation in European Devotional Rituals: The Question of the Origin of Medieval Drama in Medieval Liturgy », dans *The Origins of Theatre in Ancient Greece and Beyond : From Ritual to Drama*, dir. Eric Csapo et Margaret C. Miller, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, p. 329-360.
- PHILLIPS Nancy, « *Musica and Scolica enchiriadis*: The Literary, Theoretical and Musical Sources », PhD, New York University, 1984.
- PICCARD Gerhard, *Die Kronen-Wasserzeichen*, Stuttgart, Kohlhammer, 1961.
- , *Wasserzeichen Horn*, Stuttgart, Kohlhammer, 1979.
- PIÉTRESSON DE SAINT-AUBIN Pierre, *Répertoire numérique, Archives départementales du Nord, Série G : Clergé séculier*, Lille, Duriez-Bataille, 1968. 2 vol.
- PLANCHART Alejandro Enrique, « The Early Career of Guillaume Du Fay », *JAMS*, 46 (1993), p. 341-368.
- , « The Books that Guillaume Du Fay Left to the Chapel of Saint Stephen », dans *Sine musica ... nulla disciplina. Studi in onore di Giulio Cattin*, dir. Franco Bernabei et Antonio Lovato, Padova, Il Poligrafo, 2006, p. 175-212.

- POLLARD Albert Frédéric, *The Reign of Henry VII from Contemporary Sources*, London, Longmans, Green & Co., 1913-1914 ; New York, AMS Press, 1967.
- POPE Isobel, KANAZAWA Masakata (éd.), *The Musical Manuscript Montecassino 871: A Neapolitan Repertory of Sacred and Secular Music of the Late Fifteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1978.
- PORCHER Jean (éd.), *Les Manuscrits à peintures en France du XIII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, BnF, 1955.
- PRINET Max, « L'illustration héraldique du Chansonnier du Roi », dans *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy par ses élèves et amis*, dir. s.n., Paris, Droz, 1928, p. 523-525.
- RANDALL Lilian M.C., *Medieval and Renaissance Manuscripts in the Walters Art Gallery*, Baltimore, The John Hopkins University Press, 1989-1997, 3 vol.
- RANKIN Susan, « Liturgical Drama », dans *The Early Middle Ages to 1300, The New Oxford History of Music*, dir. Richard Crocker et David Hiley, Oxford/New York, Oxford University Press, 1990, t. II, p. 310-356.
- , « From Liturgical Ceremony to Public Ritual: *Quem queritis* at St. Mark's Venice », dans *Da Bisanzio a San Marco: Musica e Liturgia*, Quaderni di "Musica e Storia", dir. Giulio Cattin, Venezia, Società Editrice il Mulino, 1997, t. II, p. 137-191.
- RANSOM C. Lynn, « Cultivating the Orchard: A Franciscan Program of Devotion and Penance in the Verger de Soulas (Paris, BnF, fr. 9220) », PhD, University of Texas, Austin, 2001.
- , « Innovation and Identity: A Franciscan Program of Illumination in the Verger de Soulas (Paris, BnF, ms. fr. 9220) », dans *Insights and Interpretations*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2002, p. 85-105.
- REANEY Gilbert, *Manuscripts of Polyphonic Music, 11th-Early 14th c.*, *RISM*, B IV/2, München, Henle, 1966.
- REESE Gustave, *Music in the Renaissance*, New York, Norton, 1954 ; réimpr. 1959.
- REIMER Erich (éd.), *Johannes de Garlandia: De mensurabili musica*, Wiesbaden, Steiner, 1972.
- RIDCHARSON L.B., « The Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois and the Puy d'Arras in Twelfth and Thirteenth-Century Literature », dans *Studies in Honor of Mario A. Pei*, dir. John Pisher et Paul Gaeng, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1972, p. 161-171.
- RIDDERIKHOFF Cornelia M., DE RIDDER-SYMOENS Hilde (dir.), *Les Livres des procureurs de la nation germanique de l'ancienne université d'Orléans. Premier livre des procureurs 1444-1546*, 1<sup>re</sup> partie, Leiden, E.J. Brill, 1971.
- ROBERTSON Anne, « Which Vitry? The Witness of the Trinity Motet from the Roman de Fauvel », dans *Hearing the Motet: Essays on the Motet of the Middle Ages and Renaissance*, dir. Dolores Pesce, New York, Oxford University Press, 1997, p. 52-81.
- RUFFO Kathleen W., « The Illustration of Noted Compendia of Courtly Poetry in Late Thirteenth-Century Northern France », PhD, University of Toronto, 2000.

- RUNTE Hans R., « Édition critique du *Roman des sept sages de Rome* : la tradition manuscrite de la Version A », dans *Presentazioni di lavori in progetto o in corso: Seduta del 20 aprile, ore 9, XIV Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*, dir. Alberto Vávaro, Napoli, Macchiaroli, 1976, p. 120-130.
- RUSSELL Joycelyne G., *The Field of Cloth of Gold: Men and Manners in 1520*, London, Routledge et Kegan Paul, 1969.
- SADIE Stanley, TYRRELL John, (dir.), *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, London, Macmillan, 2001, 29 vol.
- SALOKAR Douglas, « *Ad augmentationem divini cultus*: Pious Foundations and Vespers Motets in the Church of Our Lady in Bruges », dans *Musicology and Archival Research*, dir. Barbara Hagg et Frank Daelemans, Archives et Bibliothèques de Belgique, Extranummer, 46, Bruxelles, AGR, 1994, p. 306-325.
- SAMARAN Charles, MARICHAL Robert, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de lieu, de date ou de copiste*, I : Musée Condé et bibliothèques parisiennes, Paris, CNRS Éditions, 1959.
- SANDERUS Antoine, *Bibliotheca belgica manuscripta, sive, Elenchus universalis codicum mss. In celebrioribus Belgii coenobijs, ecclesijs, urbium, ac priuatorum hominum, bibliothecis adhuc latentium*, Bruxelles, Foppens, 1739 ; réimpr. Bruxelles, Archives et bibliothèques de Belgique, 1972.
- SAULNIER Verdun L. (dir.), *Marguerite de Navarre : Théâtre profane*, Genève, Droz, 1946.
- SCARISBRICK Jack J., *Henry VIII*, Berkeley, University of California Press, 1968.
- SCHLESINGER Maurice (dir.), *Revue et Gazette musicale de Paris. Journal des artistes, des amateurs et des théâtres*, Paris, s.n., 1843-1884.
- SCHNOEBELN Anne, *Padre Martini's Collection of Letters in the Civico Museo Bibliografico Musicale in Bologna: An Annotated Index*, New York, Pendragon, 1979.
- SCHROEDER Richard, *Handschriften und Text der altfranzösischen Achtsilbnerredaktionen der Heirat Mariae*, Inaugural dissertation der Universität Greifswald, 1908, 2 vol.
- SCHWAN Eduard, « La Vie des anciens Pères », *Romania*, 13 (1884), p. 233-263.
- SCHWENNICKE Detlev (éd.), *Europäische Stammtafeln: Stammtafeln zur Geschichte der europäischen Staaten, neue Folge*, Marburg, Stargardt, 1978, 21 vol.
- SEAY Albert, (éd.), *Johannis Tinctoris Opera theoretica*, 2 vol., Neuhausen/Stuttgart, AIM, 1975-1978.
- SEGRE Cesare, *Li Bestiaires d'amours di Maistre Richart de Fornival e li response du bestiaire*, Documenti di filologia 2, Milano/Napoli, Ricciardi, 1957.
- SEZNEC Jean, *The Survival of the Pagan Gods: The Mythological Tradition and Its Place in Renaissance Humanism and Art*, trad. Barbara F. Sessions, New York, Harper, 1961.
- SHERR Richard, « Notes on Some Papal Documents in Paris », *Studi musicali*, 12 (1983), p. 5-16.
- , « A Biographical Miscellany: Josquin, Tinctoris, Obrecht, Brumel », dans *Musicologia humana: Studies in Honor of Warren and Ursula Kirkendale*, dir. Siegfried Gmeinwieser, David Hiley et Jörg Riedlbauer, Firenze, Olschki, 1994, p. 65-73.

- (dir.), *The Josquin Companion*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- SIMERAY Françoise, *Le Scriptorium et la bibliothèque de l'abbaye de Saint-Amand*, Thèse de l'École nationale des chartes, 1990.
- SPANKE Hans, « Der Chansonnier du roi », *Romanische Forschungen*, 57 (1943), p. 38-104.
- , Gaston Reynaud, *Bibliographie des altfranzösischen Liedes neu bearbeitet und ergänzt*, Leiden, E.-J. Brill, 1955.
- STAHL William Harris, JOHNSON Richard (trad.), *The Marriage of Philology and Mercury*, New York, Columbia University Press, 1977.
- STARR Pamela, « Musical Entrepreneurship in 15th-Century Europe », *Early Music*, 32 (2004), p. 119-133.
- STEINER Ruth (dir.), *Two Cambrai Antiphoners: Cambrai, Médiathèque municipale 38 and Impr. XVI C4: A Cantus Index*, Ottawa, IMM, 1995.
- STENZL Jürg, « Perotinus Magnus: Und die Musikforschung erschuf den ersten Komponisten. Nach ihrem Ebenbilde erschuf sie ihn », dans *Perotinus Magnus*, dir. Jürg Stenzl, München, Richard Borberg Verlag, 2000, p. 19-52.
- STEVENSON Joseph, CROSBY A.J., BUTLER A.J., LOMAS S.C., WERNHAM R.B. (dir.), *C.M. Briquet. Calendar of State Papers, Foreign Series of the Reign of Elizabeth Preserved in the State Paper Department of Her Majesty's Public Record Office*, London, Longman, Green/Longman, Roberts & Green, 1863-1950, 23 vol.
- STONES Alison, « Le Missel de Tournai », dans *Trésors sacrés*, dir. Jean Dumoulin et Jacques Pycke, Tournai, Musée d'art et d'archéologie, 1971, n° 53.
- , « Sacred and Profane Art: Secular and Liturgical Book-Illumination in the Thirteenth Century », dans *The Epic in Medieval Society: Aesthetic and Moral Values*, dir. Harald Scholler, Tübingen, M. Niemeyer, 1977, p. 100-112.
- , « Notes on Three Illustrated Alexander Manuscripts », dans *Alexander and the Medieval Romance Epic: Essays in Honour of D.J.A. Ross*, dir. Peter Noble, Lucie Polak et Claire Isoz, New York/London, Nendeln/Kraus, 1982, p. 193-254.
- , « The Illustrated Chrétien Manuscripts and their Artistic Context », dans *Les Manuscrits de Chrétien de Troyes : The Manuscripts of Chrétien de Troyes*, dir. Keith Busby, Terry Nixon, Alison Stones et Lori Walters, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1993, t. I, p. 227-322, 2 vol.
- , « Stylistic Associations, Evolution and Collaboration : Charting the Bute Painter's Career », *The J. Paul Getty Museum Journal*, 23 (1995), p. 11-29.
- , *Le Livre d'images de Madame Marie (Paris, BnF nouv. acq. fr. 16251)*, Paris, BnF, Cerf, 1997.
- , « The Manuscript, Paris, BnF fr. 1588, and its Illustrations », dans *Philippe de Rémi, Le Roman de la Manekine*, éd. et trad. Barbara N. Sargent-Baur, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1999, p. 1-39.
- , avec Ross D.J.A., « The Roman d'Alexandre in French Prose: Another Illustrated Manuscript from Champagne or Flanders c. 1300 », *Scriptorium*, 56 (2002), p. 151-162.

- , « Illustrated *Miracles de Notre Dame* Manuscripts Listed by Stylistic Attribution and Attributable Manuscripts Whose MND Selection is Unillustrated », dans *Gautier de Coinci: Miracles, Music, Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 373-396.
- , « The Terrier de l'Évêque and Some Reflections of Daily Life in the Second Half of the Thirteenth Century », dans *Tributes to Jonathan J.G. Alexander*, dir. Susan L'Engle et Gerald Guest, London/Turnhout, Harvey Miller/Brepols, 2006, p. 371-384.
- , « A Note on the North French Manuscripts of Brunetto Latini's *Trésor* », dans *Tributes to Lucy Freeman Sandler: Studies In Illuminated Manuscripts*, dir. Kathryn Smith et Carol Krinsky, Turnhout, Brepols, 2007, p. 67-89.
- STRICKLAND Agnes, *Lives of the Queens of England*, London, George Bell, 1885, 8 vol.
- STROHM Reinhard, *Music in Late Medieval Bruges*, Oxford, Clarendon Press, 1985.
- SYMONS Thomas (éd. et trad.), *Regularis concordia*, London, Thomas Nelson & Sons, 1953.
- TEEUWEN Mariken, *Harmony and the Music of the Spheres: The 'Ars musica' in Ninth-Century Commentaries on Martianus Capella*, Leiden, E.J. Brill, 2002.
- TEVIOTDALE Elizabeth, « A Pair of Franco-Flemish Cistercian Antiphonals of the Thirteenth Century and Their Programs of Illumination », dans *Interpreting and Collecting Fragments of Medieval Books, Proceedings of the Seminar in the History of the Book to 1500, Oxford, 1998*, dir. Linda L. Brownrigg et Margaret M. Smith, London/Los Altos Hills, Anderson-Lovelace/The Red Gull Press, 2000, p. 230-258.
- THOMAS William, *The Pilgrim: A Dialogue on the Life and Actions of King Henry the Eighth*, éd. James A. Froude, London, Parker, Son & Bourn, 1861.
- TISCHLER Hans, *Trouvère Lyrics with Melodies: Complete Comparative Edition*, Neuhausen Stuttgart, AIM, Hänssler/Verlag, 1997.
- , *Conductus and Contrafacta*, Ottawa, IMM, 2001.
- TOMEONI Florido, *Méthode qui apprend la connaissance de l'harmonie et la pratique de l'accompagnement selon les principes de l'école de Naples*, Paris, chez l'auteur, [1798].
- , *Traité d'harmonie et d'accompagnement selon les principes de Durante et Leo, fondateurs de l'harmonie dans les conservatoires de Naples*, Paris, chez l'auteur, [c.1800].
- TONEATO Lucio, *Codices artis mensoriae: I manoscritti degli antichi opuscoli latini d'agrimensura (V<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> sec.)*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1994, 3 vol.
- TORKEWITZ Dieter, « Zur Entstehung der *Musica und Scolica enchiriadis* », *Acta musicologica*, 69 (1997), p. 156-181.
- , *Das älteste Dokument zur Entstehung der abendländischen Mehrstimmigkeit: eine Handschrift aus Werden an der Ruhr: Das Düsseldorfer Fragment*, Stuttgart, Steiner, 1999.
- TREITLER Leo (dir.), *Strunk's Source Readings in Music History*, New York, Norton, 1998.

- , *With Voice and Pen: Coming to Know Medieval Song and How it was Made*, Oxford/New York, Oxford University Press, 2003.
- , « The “Unwritten” and “Written Transmission” of Medieval Chant and the Start-Up of Medieval Notation », *JoM*, 10 (1992), p. 131-191.
- TRITHEMIUS Johannes, *Catalogus illustrium virorum germanum suis ingeniis et lucubrationibus omnifariam exornantium*, [Mainz], s.d., [c. 1495].
- TUDOR Adrian P., *Tales of Vice and Virtue: The First Old French « Vie des Pères »*, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 2005.
- , « Preaching, Storytelling and the Performance of Short Pious Narratives », dans *Performing Medieval Narrative*, dir. Evelyne Birge Vitz, Nancy Freeman Regalado et Marilyn Lawrence, Cambridge, D.S. Brewer, 2005, p. 141-154.
- , « Telling the Same Tale? Gautier de Coinci’s Miracles de Nostre Dame and the First Vie des Pères », dans *Gautier de Coinci : Miracles, Music, and Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 301-330.
- URKEVICH Lisa, « *Anne Boleyn. A Music Book, and the Northern Renaissance Courts* », PhD, University of Maryland, College Park, 1997.
- VAN DER MEULEN Janet F., « Avesnes en Dampierre of “De kunst der fiefde”: Over boeken, bisschoppen en Henegouwse ambities », dans *1299: Een Graaf, drie graafschappen. De vereniging van Holland, Zeeland en Henegouwen*, dir. Dick E.H. de Boer, Erich H.P. Cordfunke et H. Sarfatij, Hilversum, Verloren, 2000, p. 47-72.
- VANDER STRAETEN Edmond, *La Musique aux Pays-Bas avant le XIX<sup>e</sup> siècle : documents inédits et annotés*, Bruxelles, Muquardt/Van Trigt/Schott Frères, 1867-1888, 8 vol.
- VAN DER WERF Hendrik, *The Chansons of the Troubadours and Trouvères: A Study of the Melodies and Their Relation to the Poems*, Utrecht, A. Oosthoek, 1972.
- VAN VLECK Amelia E., *Memory and Re-Creation in Troubadour Lyric*, Berkeley/Oxford, University of California Press, 1991.
- VANWIJNSBERGHE Dominique, « *De fin or et d’azur* », *Les commanditaires de livres et le métier de l’enluminure à Tournai à la fin du Moyen Âge (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, Louvain, Peeters, 2002.
- VERHULST Adriaan, « Das Besitzverzeichnis der Genter Sankt-Bavo-Abtei von c. 800 (Clm 6333). Ein Beitrag zur Geschichte und Kritik der karolingischen Urbarialaufzeichnungen », *Frühmittelalterliche Studien*, 5 (1971), p. 203-233.
- VERNET André, *Les Bibliothèques médiévales du V<sup>e</sup> siècle à 1530*, Paris, Promodis, 1989.
- VIELLIARD Françoise, LEMAÎTRE Jean-Loup, *Portraits de troubadours, Initiales des Chansonniers provençaux I et K (Paris, BnF ms. fr. 854 et 12473)*, Mémoires et documents sur le Bas-Limousin, 26, Paris, Boccard, 2006.
- VOGEL Cyrille, *Medieval Liturgy. An Introduction to the Sources*, trad. et rev. par William Storey et Niels Krogh Rasmussen, Washington, D.C., The Pastoral Press, 1986.
- VOISIN Jean, « Recherches sur les petits clercs, *clericuli*, les enfants de chœur et les musiciens de la cathédrale de Tournai », *Bulletin de la Société historique et littéraire de Tournai*, 8 (1862), p. 69-99.

- VON DEN STEINEN Wolfram, *Der Kosmos des Mittelalters: von Karl dem Grossen zu Bernhard von Clairvaux*, Bern, Francke, 1959 ; rééd. 1967.
- VON EUW Anton, PLOTZEK Joachim M., *Die Handschriften der Sammlung Ludwig*, Köln, Das Museum, 1979-1985, 4 vol.
- VON VITZTHUM Georg, *Die Pariser Miniaturmalerei von der Zeit des hl. Ludwig bis zu Philipp von Valois und ihr Verhältnis zur Malerei in Nordwesteuropa*, Leipzig, Quelle und Meyer, 1907.
- WALSH Richard, « Music and Quattrocento Diplomacy: The Singer Jean Cordier between Milan, Naples and Burgundy in 1475 », *Archiv für Kulturgeschichte*, 60 (1978), p. 439-442.
- WARNER George (éd.), *Universal Classic Manuscripts*, Washington, M. Walter Dunne, 1901.
- WARNICKE Retha M., « Anne Boleyn's Childhood and Adolescence », *Historical Journal*, 28 (1985), p. 939-952.
- , *The Rise and Fall of Anne Boleyn*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- WATSON Andrew, *Catalogue of Dated and Datable Manuscripts c. 700-1600 in the Department of Manuscripts, The British Library*, London, British Library, 1979, 2 vol.
- WEINMANN Karl (éd.), *Johannes Tinctoris und sein unbekannter Traktat « De inventione et usu musicae »*, rev. par Wilhelm Fischer, Tutzing, Schneider, 1961.
- WELCH Evelyn S., « Sight, Sound and Ceremony in the Chapel of Galeazzo Maria Sforza », *EMH*, 12 (1993), p. 151-190.
- WEXLER Richard, « Music and Poetry in Renaissance Cognac », dans *Musique naturelle et musique artificielle : In Memoriam Gustav [sic] Reese*, dir. Mary B. Winn, *Le Moyen français*, 5 (1980), p. 102-114.
- WHITCOMB Pamela K., « *The Manuscript Londres, BL, Egerton 274: A Study of its Origin, Purpose, and Musical Repertory in Thirteenth-Century France* », PhD, University of Texas at Austin, 2000.
- WILLIS James (éd.), *Martianus Capella*, Leipzig, Teubner, 1983.
- WIRTH Jean, « L'Iconographie médiévale de la roue de Fortune », dans *La Fortune : thèmes, représentations, discours*, dir. Yasmina Foehr-Janssens et Emmanuelle Metry, Genève, Droz, 2003, p. 105-127.
- WOOD Green, Everett Mary Anne, *Letters of Royal and Illustrious Ladies*, London, Henry Colburn, 1846, 3 vol.
- WOODLEY Ronald, « Iohannes Tinctoris: A Review of the Documentary Biographical Evidence », *JAMS*, 34 (1981), p. 217-248.
- , « Tinctoris's Italian Translation of the Golden Fleece Statutes: A Text and (Possible) Context », *EMH*, 8 (1988), p. 173-244.
- , « Tinctoris and Nivelles: The Obit Evidence », *Journal of the Alamire Foundation*, 1/1 (2009), p. 110-121.



- WRIGHT Craig, « Dufay at Cambrai: Discoveries and Revisions », *JAMS*, 28 (1975), p. 175-229.
- , « Musiciens à la cathédrale de Cambrai 1475-1550 », *RdM*, 62 (1976), p. 204-228.
- WULSTAN David, *The Emperor's Old Clothes: The Rhythm of Medieval Song*, Ottawa, IMM, 2001.
- YOUNG Karl, *The Drama of the Medieval Church*, Oxford, Clarendon Press, 1933, 1967, 2 vol.
- YUDKIN Jeremy, « The Rhythm of Organum Duplum », *JoM*, 2 (1983), p. 355-376.
- ZIJLSTRA Marcel J. (éd.), *Tractatus de musica et tonarius e codice Bibliothecae Universitatis Ultraiectensis (Utrecht UB 406)*, Utrecht, Instituut voor Muziekwetenschap, Universiteit Utrecht, 1993.
- ZUFFEREY François, « À propos du chansonnier provençal *M* (Paris, BnF, fr. 12474) », dans *Lyrique romane médiévale : la tradition des chansonniers, Actes du colloque de Liège*, 1990, dir. Madeleine Tyssens, Genève, Droz, 1991, p. 221-242.
- ZUMTHOR Paul, *Essai de poétique médiévale*, Paris, Le Seuil, 1972.
- , *La Lettre et la voix*, Paris, Le Seuil, 1987.

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction .....	7
<b>Frédéric Billiet</b>	

Table des abréviations .....	11
------------------------------	----

261

### PREMIÈRE PARTIE

#### LE PATRIMOINE MUSICAL DU NORD DE LA FRANCE

<i>Musica speculativa</i> et <i>musica practica</i> dans le Nord avant Guillaume Du Fay : le témoignage des inventaires de bibliothèques .....	15
<b>Barbara Hagg &amp; Michel Huglo</b>	

Les chants du processionnal de Cambrai .....	33
<b>Michel Huglo</b>	

### DEUXIÈME PARTIE

#### L'HÉRITAGE MUSICAL D'EDMOND DE COUSSEMAKER

Les manuscrits de la collection d'Edmond de Coussemaker dispersés en 1877 .....	49
<b>Michel Huglo</b>	

The Concept of Liturgical Drama : Coussemaker and Modern Scholarship .....	59
<b>Nils Holger Petersen</b>	

A Manuscript of the <i>Dialogus de musica</i> and <i>Epistola</i> by Guido of Arezzo Bequeathed by Edmond de Coussemaker : F-Pn Rés. 359 (12th Century) .....	75
<b>Shin Nishimagi</b>	

TROISIÈME PARTIE

POLYPHONIES ET POLYPHONISTES

Anne Boleyn's French Motet Book, A Childhood Gift. The Question of the Original Owner of MS. 1070 of the Royal College of Music, London, Revisited ..	95
<b>Lisa Urkevich</b>	
Brussels, Bibliothèque royale, MS. II 4147: The Cultivation of Johannes Tinctoris as Music Theorist in the Nineteenth Century .....	121
<b>Ronald Woodley</b>	
Vincenzo Misonne : <i>Clerico Cameracensis Diocesis</i> .....	159
<b>Johan Guiton</b>	

QUATRIÈME PARTIE

LE CHANSONNIER : APPROCHE INTERDISCIPLINAIRE

262	Some Northern French Chansonniers and their Cultural Context .....	169
	<b>Alison Stones</b>	
	Words and Music in a Thirteenth-Century Songbook .....	189
	<b>Helen Deeming</b>	
	Les traditions d'interprétation de la monodie profane : l'exemple des <i>Miracles de Notre-Dame</i> de Gautier de Coinci .....	207
	<b>Claire Chamisyé Couderc</b>	
	Liste des auteurs .....	229
	Bibliographie .....	231
	Index des auteurs et des compositeurs .....	257
	Table des matières .....	261

Barbara Hagg & Frédéric Billiet (dir.)

## Ars musica septentrionalis

### De l'interprétation du patrimoine musical à l'historiographie

Les manuscrits musicaux du Moyen Âge conservés dans le nord de la France méritent l'intérêt porté sur eux par les plus grands musicologues. Au <sup>xix</sup><sup>e</sup> siècle, Charles-Edmond de Coussemaker réunissait les plus beaux exemplaires des livres de chant et des traités musicaux qui témoignent encore de l'intense activité des abbayes d'Anchin et de Saint-Amand : le présent ouvrage lui rend hommage. Cet héritage a permis aux spécialistes de poursuivre les recherches, de cataloguer les manuscrits, et d'étudier les notations musicales, les enluminures, les œuvres polyphoniques profanes et sacrées, les textes des chansonniers et les traditions d'interprétation.

Cet ouvrage est un complément indispensable au magnifique catalogue des manuscrits qui ont été exposés lors du colloque international organisé par l'université Paris-Sorbonne et *Ad Fugam* dans le cadre du projet européen *Cantus 21* de valorisation du patrimoine musical régional.

Couverture : Graduel de Robert de Croÿ, 1540, Médiathèque municipale de Cambrai, Ms D12, fol. 2v



<http://pups.paris-sorbonne.fr>